

KËSHILLI NDËRKOMBËTAR I ARKIVAVE  
INTERNATIONAL COUNCIL ON ARCHIVES  
CONSEIL INTERNATIONAL DES ARCHIVES



ISAAR (CPF)  
STANDARDI NDËRKOMBËTAR PËR  
DOKUMENTE ARKIVORE TË NORMUARA PËR  
PERSONA JURIDIKË E FIZIKË  
DHE FAMILJE

**(Botimi i dytë)**

Përgatiti dhe përshtati: Dr. Jusuf Osmani

Prishtinë, 2009

---

Titulli i origjinalit

***ISAAR (CPF) INTERNATIONAL STANDARD  
ARCHIVAL AUTHORITY RECORD FOR CORPORATE  
BODIES, PERSONS AND FAMILIES***

**Botues: Agjencia Shtetërore e Arkivave të Kosovës**

E ka përgatitur Komiteti për përshkrimet e standardeve të Këshillit Ndërkombëtar të Arkivave në Canberri (Australi), 27-30 tetor 2003.

Dedikuar:

- *Hugu Leendertu Philipu Stibbeu*, sekretar i projektit dhe drejtor,
- Ad Hoc Komiteti ndërkombëtar për përshkrime të standardeve (1990-1996) dhe Komiteti për përshkrime të standardeve të Këshillit Ndërkombëtar të Arkivave (1996-2000)  
dhe
- *Kentu Haworthu*, anëtar i Komitetit për përshkrime të standardeve të Këshillit Ndërkombëtar të Arkivave (1996-2000)
- Sekretarit dhe Projekt-drejtorit të Komitetit për përshkrime të standardeve të Këshillit Ndërkombëtar të Arkivave (2000-2002)

Përktheu nga gjuha kroate dhe përshtati me shembuj dhe terma në gjuhën shqipe: dr. Jusuf Osmani

Përkthimi dhe shtypja e standardit është jokomercial, për qëllime referale në pajtim me lejën e Këshillit Ndërkombëtar të Arkivave.

Është përkthyer dhe botuar me pelqimin e Këshillit Ndërkombëtar të Arkivave.

Në përgjegjje të kërkesës për botim thuhet:

*"Dear Mr Osmani,*

*Thank you very happy that the State Agency of Kosovo Archives will promote these publication in Kosovo.."*

*"I nderuari z. Osmani,*

*Ju falënderojmë shumë. Ne jemi shumë të kënaqur që Agjencia Shtetërore e Arkivave të Kosovës do t'i publikojë këto publikime në Kosovë...."*

*Paris, mars 2009.*

## PËRMBAJTJA

<b>PARATHËNIE E BOTUESIT .....</b>	<b>5</b>
<b>PARATHËNIE.....</b>	<b>7</b>
<b>1. QËLLIMI DHE NIVELI.....</b>	<b>10</b>
<b>2. STANDARDI I NDËRLIDHUR DHE UDHËZIMET .....</b>	<b>12</b>
<b>3. FJALOR I TERMAVE DHE DEFINICIONEVE.....</b>	<b>15</b>
<b>4. STRUKTURA DHE APLIKIMI I STANDARDIT .....</b>	<b>16</b>
<b>5. ELEMENTET E DOKUMENTIT TË NORMUAR</b>	
<b>5.1. LËMIA: IDENTITETI .....</b>	<b>19</b>
5.1.1. Lloji i krijuesve (entiteteve) .....	19
5.1.2. Forma(t) zyrtare të emrave/titujve.....	18
5.1.3. Format paralele të emrave/titujve .....	21
5.1.4. Format e standardizuara të emrave/titujve në pajtim me rregullat tjera.....	22
5.1.5. Format tjera të emrit/titullit .....	22
5.1.6. Identifikatorët për personat juridik.....	24
<b>5.2. LËMIA E PËRSHKRIMIT .....</b>	<b>24</b>
5.2.1. Koha e veprimit.....	25
5.2.2. Historiku.....	26
5.2.3. Vendi.....	27
5.2.4. Statusi juridik .....	28
5.2.5. Funkcioni, profesioni dhe veprimtaria.....	29
5.2.6. Kompetenca(t)/burimet e autorizimet .....	30
5.2.7. Rregullimi brendshëm/gjenealogjia .....	32
5.2.8. Konteksti i përgjithshëm.....	34
<b>5.3. LËMIA: MARRËDHËNIET/LIDHJET.....</b>	<b>35</b>
5.3.1. Emri(at)/Shenja(t) të personave juridik të ndërlidhur, fizik ose familjeve .....	36

5.3.2. Llojet e marrëdhënieve/lidhjeve.....	36
5.3.3. Përshkrimi i marrëdhënieve/lidhjeve .....	37
5.3.4. Datat e marrëdhënieve/lidhjeve.....	37

#### **5.4. LËMIA: KONTROLLI**

5.4.1. Identifikatori (Shenja) e dokumentit të normuar .....	42
5.4.2. Identifikatorët (Shenjat) e institucionit.....	43
5.4.3. Dispozitat dhe/ose rregullat .....	44
5.4.4. Statusi.....	45
5.4.5. Niveli i detajeve .....	45
5.4.6. Data(t) e përpilimit, ndryshimit ose fshirjeve .....	46
5.4.7. Gjuha(ët) dhe shkrimi(et).....	47
5.4.8. Burimet .....	47
5.4.9. Vërejtjet për ruajtje .....	48

#### **6. NDËRLIDHJET E PERSONAVE JURIDIK, FIZIK DHE FAMILJEVE ME LËNDËN ARKIVORE DHE BURIMET TJERA .....**

6.1. Identifikatorët dhe emrat/titujt e burimeve të ndërlidhura .....	49
6.2. Llojet e burimeve të ndërlidhura .....	49
6.3. Natyra e lidhjeve/marrëdhënieve.....	50
6.4. Datat e burimeve të ndërlidhura dhe/ose lidhjet/marrëdhëniet.....	50

#### **SHTOJCA A**

- Elemente të krahasimit ( <i>Mapping</i> ) të përshkrimit ndërmjet botimit të parë dhe të dytë të ISAAR (CPF) .....	54
--	----

#### **SHTOJCA B**

Shembull 1 - Përshkrimi i personit fizik.	
Gjuha shqipe: (Republika e Kosovës) .....	55
Shembulli 2 - Përshkrimi i personit juridik.	
Gjuha shqipe: (Republika e Kosovës) .....	60
Shembulli 3 - Përshkrimi i personit juridik.	
Gjuha: angleze (Shetetet e Bashkuara të Amerikës).....	64
Shembulli 4 - Përshkrimi i personave fizik.	
Gjuha: angleze (SHBA) .....	67
Shembulli 5 - Përshkrimi i familjeve	
Gjuha: angleze (Britania e Madhe) .....	71

## **PARATHËNIE E BOTUESIT**

Një prej detyrave themelore të zhvillimit të shërbimit arkivor të Kosovës është edhe zbatimi dhe aplikimi i standardeve ndërkombëtare të arkivistikës. Standardi ISAAR (CPF) për dokumentet arkivore të normuara për persona juridik dhe fizik si dhe familjet përkthehet dhe përshtatet në gjuhën shqipe me qëllim që arkivistët nga Kosova të njihen me format më të reja të punës profesionale në arkiva dhe që dispozitat ligjore kombëtare, rregullat, udhëzimet etj. të arkivistikës të jenë sa më bashkëkohore. Këtu na obligon edhe pranimi i arkivave të Kosovës në Këshillin Ndërkombëtar të Arkivave, si arkiv nacional, në kategorinë A.

Këtë standard e ka aprovuar Komiteti për përshkrime arkivore të Këshillit Ndërkombëtar të Arkivave (ICA) në Kambera të Australisë në tetor të vitit 2003, ndërsa është aprovuar dhe publikuar në Kongresin e KNA të mbajtur në vitin 2004 në Vjenë të Austrisë.

Gjatë përkthimit të tekstit të marrë në internet nga gjuha boshnjake, jemi munduar që të jetë sa më autentik dhe të përshtatet terminologjisë dhe përvojave të deritanishme vendore.

Në Shtojcë B, Shembujt e theksuar, si ilustrim e kemi marrë vetëm tekstin në gjuhën angleze të përvojave kanadeze, ndërsa në standard ekzistojnë edhe shembuj nga Shtetet e Bashkara të Amerikës, Australisë, Britanisë së Madhe, Italisë, Gjermanisë dhe Francës.

ISAAR (CPF) si dhe ISAD(G) aplikohet në shumë shtete pa marrë parasysh në dallimet në legjislacionin kombëtar. Për dallim nga ISAD(G) i cili me elementet e tija është i njohur me teorinë dhe praktikën tonë, ISAAR(CPF) më tepër është i përafërt me standardet e bibliotekës.

Këto standarde janë krijuar si rrjedhojë e zhvillimit të teorisë dhe praktikës arkivore në botë.

Gjatë zbatimit të Standarit Ndërkombëtar të dokumentit të normuar arkivor për personat fizik e juridik dhe familjet ISAAR (CPF) i kemi zbatuar udhëzimet, të cilat në këtë aspekt i jep Këshilli Ndërkombëtar i Arkivave në Paris.

Ky botim i standarit ISAAR (CPF) në masë të dukshme është zgjëruar nga ajo e para e vitit 1996. Botimi i versionit të parë në gjuhën shqipe është bërë në vitin 2002, ndërsa, versionin e dytë po e botojnë në këtë rast.

Dr. Jusuf Osmani

## PARATHËNIE

- P1.** Botimin e parë të këtij standardi e ka punuar Komiteti Ad Hoc për standarde të përshkrimeve të Këshillit Ndërkombëtar të Arkivave (ICA/DDS) në periudhën prej vitit 1993 deri më 1995. Standardin e ka publikuar Këshilli Ndërkombëtar i Arkivave (KNA) në vitin 1996. Komiteti është bërë këshill i përhershëm INA në Kongresin ndërkombëtar në Peking (Kinë) në vitin 1996. Komiteti i tanishëm për standarde të përshkrimeve (ICA/CDS) e ka marrë revizionin e standarit ISAAR (CPF) si detyrë parësore në programin e punës së vet në periudhën katërvjeçare prej vitit 2000 deri më 2004.
- P2.** Ky, botim i dytë ISAAR (CPF) është rezultat i procesit pesëvjeçar të revizionit me të cilin është pajtuar Komiteti për standarde i Këshillit Ndërkombëtar të Arkivave. Dërgimi i standardit bashkësisë ndërkombëtare me qëllim të dhënies së propozimeve për revizion është bërë në fund të vitit 2000, nëpërmjet të letrave të dërguara të gjithë anëtarëve institucional të KNA, disa njësisive organizative në kuadër të KNA, si dhe institucioneve të përafërta ndërkombëtare. Standardi gjithashtu është dërguar nëpërmjet të postës elektronike Regjistrin MAV [ICA List] dhe listave të tjera e-mail relevante diskutuese. Si afat i fundit për dërgimin e vërejtjeve është caktuar 31 korriku 2001, në mënyrë që për revizion të mund të diskutohej në mbledhjen plenare të Komitetit në Brukselë, prej 3 deri më 6 tetor 2001.
- P3.** Deri në gusht 2001, Sekretariati i Komitetit ka pranuar 18 dërgesa nga këshillat nacional, organizatat dhe individët. Vërejtjet janë grumbulluar në material, i cili iu është dërguar të gjithë anëtarëve të Komitetit para mbledhjes plenuare në Brukselë.
- P4.** Në mbledhjen plenare në Brukselë, Komiteti i ka shqyrtuar vërejtjet e dërguara dhe ka pruar shumë vendime përkitazi të cilat duhet të aplikohen për standard. Në atë vazhde, projekti i parë i ndryshimeve të ISAAR (CPF) është punuar në bazë të vendimeve të pruar në Brukselë. Ky projekt ka shkuar të anëtarët e Komitetit dhe më tutje

është përpunuar në mbledhjet plenare të Komitetit në Madrid, në qershor të vitit 2002 dhe në Rio de Janeiro, në nëntor të vitit 2002. Projekti është botuar në WEB faqën e ICA/CDS në janar të vitit 2003. Në atë kohë bashkësia ndërkombëtare arkivore ka shqyrtuar vërjetjet e propozuara për ndryshime në standard, në afat deri më 15 korrik. Këto vërjetje janë shqyrtuar në mbledhjen plenare të Komitetit në Canberri (Australi) në tetor të vitit 2003, kur verzioni përfundimtar i standardit është aprovuar, dhe pastaj është paraqitur në formë të shtypur në Kongresin Ndërkombëtar të Arkivave në Vjenë, 2004.

- P5.** Ky verizon i dytë i ISAAR (CPF) paraqet verizonin e zgjëruar dhe të strukturuar të verizonit të parë të standartit (1996). Standardi i parë i botuar i vitit 1996 përfshinë tri lëmi: Lëmia e Kontrollit normativ, lëmia e Informatave dhe lëmia e Vërjetjeve. Ky botim përfshinë katër lëmi: Lëmia e Identitetit (sikur lëmia e mëparshme Kontrolli normativ); lëmia e Përshkrimit (e njëjtë me atë të mëparshmen Informatat), Lëmia e Marrëdhënieve/Lidhjeve dhe lëmia e Kontrollit (e njëjtë me lëminë e mëparshme Vërjetje). Këto dy lëmi të fundit në thelb janë shtojca të reja të standartit, edhe pse kanë qenë disa mundësi për dokumentin në Marrëdhënie/lidhje, në elementin 2.3.8. të botimit të vitit 1996. Elementet dhe rregullat në kuadër të katër lëmive të reja janë strukturuar dhe janë përpiluar me qëllim të ndihmesës për të kuptuarit e qartë të konceptit dhe veprimit më të mirë në kontekstet e dokumentimit të lëndës arkivore. Në shtojcë, ky botim përmban kapitullin në të cilin përshkruhet se si dokumenti i normuar arkivor mund të ndërlihet me lëndën arkivore dhe me burime tjera, duke përfshirë edhe përshkrimet arkivore në harmoni me Standardin e përgjithshëm ndërkombëtar për përshkrimin e lëndës arkivore (ISAD (G)). Vërjetjet e pranura nga ana e bashkësisë profesionale gjatë kohës së procesit të ndryshimeve, kanë treguar në nevojën e krijimit të një qartësie dhe administrimi të plotë se sa që ishte e paraparë në botimin e vitit 1996. Komiteti shpreson që ky botim të përfshin çështje më të mëdha praktike dhe konceptuale nga profesionalistët të cilët janë munduar të ndërtojnë sisteme të kontrollit të normimit arkivor në harmoni me ISAAR (CPF). Krahasimi (*mapping*) i elementeve të përshkrimit ndërmjet botimit të parë dhe të dytë janë paraqitur në Shtojcën A.
- Në periudhën katërvjeçare prej vitit 200-2004, në Komitetin për përshkrime të standardeve të Këshillit Ndërkombëtar të Arkivave



gjendeshin edhe ndryshimet e bëra të anëtarëve në standardin ISAAR (CPF):

- Nils Brübach (Gjermani)
- Herman Coppens (Belgjikë)
- Adrian Cunningham (Australi) projekt-drejtori dhe sekretari, 2002 - 2004
- Blanca Desantes Fernández (Spanjë)
- Vitor Manoel Marques da Fonseca (Brazil)
- Michael Fox (SHBA)
- Bruno Galland (Francë)
- Kent Haworth (Kanadë) projek-drejtor dhe sekretar, 2000-2002
- Juan Manuel Herrera (Meksikë), 2002-2003
- Gavan McCarthy (Australi), 2002-
- Per-Gunnar Ottosson (Suedi)
- Lydia Reid (SHBA)
- Dick Sargent (Britani e Madhe)
- Hugo Stibbe (Kanadë) kryetar i përkohëshëm i projektit dhe serketar, qershor 2002
- Yolia Tortolero (Meksikë), 2003-
- Stefano Vitali (Itali) kryesues

Komiteti për standarde të përshkrimeve të KNA iu falëndëron për sponzorim të mbledhjeve plenare këtyre institucioneve:

- Arkivi i Mbretërisë dhe Arkivi Shtetëror, Bruxelles, Belgjikë
- Ministria e kulturës, Sektori për arkiva shtetërore, Spanjë
- Arkivi Nacional, Brazil
- Arkivi Shtetëror Australi
- UNESCO

Pa ndihmesën e tyre, si ajo financiare ashtu edhe me mjete të pajisjeve për përgatitjen e mbledhjeve të ndryshimeve të këtij standardi nuk do të ishte e mundur.

## 1. QËLLIMI DHE VËLLIMI

- 1.1 Ky standard jep udhëzime për përpilimin e dokumentit arkivor të normuar, i cili mundëson përshkrimin e entiteteve (personave juridik, personave fizik dhe të familjeve) të ndërlidhura me krijimin dhe ruajtjen e lëndës arkivore.
- 1.2 Dokumentin e normuar arkivor mund të shfrytëzojnë:
  - a. për përshkrim të personave juridik, fizik ose të familjeve si njësi në sistemin e përshkrimit arkivor;  
dhe/ose
  - b. si kontroll e përpilimit dhe shfrytëzimit e pikë qasjeve në përshkrimet arkivore;
  - c. për dokumentimin e marrëdhënieve/lidhjeve ndërmjet krijuesve të ndryshëm të lëndës arkivore dhe marrëdhënieve/lidhjeve ndërmjet të gjithë krijuesve dhe lëndës të cilën e kanë krijuar dhe/ose burimeve të tjera për ato ose të krijuar nga ato.
- 1.3 Përshkrimi i krijuesve të dokumenteve është aktivitet esencial i arkivistëve, pavarësisht nga ajo se a shprehen përshkrimet në sistemet me dorë ose të automatizuara. Kjo kërkon dokumentim të plotë dhe mirëmbajtje të kontinuar të kontekstit të krijimit të dokumenteve dhe shfrytëzimit, si më të rëndësishmit, të prejardhjes së lëndës dhe të dokumenteve.
- 1.4 Standardi përcjellës i këtij dokumenti, ISAD (G): Standardi i përgjithshëm ndërkombëtar për përshkrimin e lëndës arkivore parasheh, në kuadër të përshkrimit të lëndës arkivore, përfshirjen e informatave kontekstuale në cilin do nivel. ISAD (G) gjithashtu i njeh mundësitë e krijimit dhe mirëmbajtjes së informatave kontekstuale të pavarura, si dhe ndërlidhjen e këtyre informatave dhe kombinimin me elementet tjera informative të shfrytëzuara për përshkrimin e lëndës arkivore dhe të dokumenteve.
- 1.5 Ka shumë arsye pse krijimi dhe mirëmbajtja vetanake e këtij lloji informatave kontekstuale është pjesë përbërse vitale e përshkrimit arkivor. Kjo praktikë mundëson ndërlidhjen e përshkrimit të krijuesit të

dokumenteve dhe informatave kontekstuale me përshkrimin e dokumenteve të njëjta/krijuesve të njëjtë të cilët do të mund të ruheshin më shumë se në një institucion dhe me përshkrimin e burimeve të tjera, siç janë materiali bibliotekar dhe muzeor i cili ka të bëjë me krijuesit përkatës. Këto lidhje e përmirësojnë praktikën në udhëheqjen e dokumenteve dhe lehtësojnë kërkimin e tyre.

- 1.6 Kur një numër i madh i institucioneve ruajnë dokumente nga ndonjë burim, ato mundën më lehtë të ndajnë ose të lidhin informatën kontekstuale me këtë burim, nëse ajo është e mirëmbajtur në mënyrën e standardizuar. Ai standardizim është posaçërisht i dobishëm në aspektin ndërkombëtar, edhe pse ndërlidhja e informatave kontekstuale sigurisht do të kalojnë kufijtë nacional. Karakteri multinacional i ruajtjes së kaluar dhe të tanishme të lëndës arkivore krijon nxitje për standardizimin ndërkombëtar, i cili do të mundëson këmbinin e informatave kontekstuale. Për shembull, procesi siç është kolonizimi, imigracioni dhe tregtia i kanë sjellur karakterit multinacional, ruajtjen e dokumenteve.
- 1.7 Qëllimi i këtij standardi është ndihmesa në këmbimin e dokumenteve arkivore të normuara të përshtatshme dhe vetëshpjeguese të personave juridik, fizik dhe familjeve të cilat krijojnë dokumente. Është paraparë që standardi të shfrytëzohet së bashku me standardet ekzistuese kombëtare ose si bazë për zhvillimin e standardeve nacionale.
- 1.8 Dokumenti arkivor i normuar është i përafërt me dokumentet bibliotekare të normuara dhe që të dy format e dokumentit të normuar duhet të ndihmojnë në krijimin e pikë qasjeve në përshkrim. Emri i krijuesit të njësisë së përshkrimit është njëra prej atyre pikë qasjeve më të rëndësishmet. Pikë qasjet mund të fillojnë në përdorimin e përcaktuesve të cilët llogariten esencial për shpjegimin e identitetit të atij të ashtuquajturit krijues, ashtu që mund të krijojnë dallime precize ndërmjet krijuesve të ndryshëm të cilët kanë emra të njëjtë ose të përafërt.
- 1.9 Dokumentet arkivore të normuara, duhet të mbulojnë një tërësi më të gjërë të kërkesave, se sa që është rasti me dokumentet bibliotekare të normuara. Këto kërkesa plotësuese janë të ndërlidhura me vlerën e informatave të dokumentuara për krijuesit e dokumenteve dhe

kontekstit të krijimit të dokumenteve në sistemet e përshkrimit arkivor. Si të tillë dokumentet arkivore të normuara shkojnë edhe më tutje dhe zakonisht do të përfshijnë më shumë informata se sa dokumenti bibliotekar i normuar.

- 1.10 Qëllimi themelor i këtij standardi është, që të siguron rregulla të përgjithshme për standardizimin e përshkrimit arkivor dhe kontekstit të krijimit të dokumenteve që mundësojnë:
- qasja në lëndën arkivore dhe dokumenteve të bazuar në përshkrimet të kontekstit të krijimit të dokumenteve, që janë të ndëlidhura me përshkrimin, shpesh të dokumenteve fizike të llojllojshme të shpërndara;
  - të kuptuarit e të shfrytëzuar të kontekstit të krijimit dhe të përdorimit të lëndës arkivore dhe të dokumenteve në mënyrë që ata mundën më mirë të interpretojnë rëndësinë dhe domedhënien e tyre;
  - identifikimin preciz të krijuesve të dokumenteve, duke përfshirë edhe përshkrimet e marrëdhënieve/lidhjeve ndërmjet krijuesve të ndryshëm, posaçërisht të dokumentimit të ndryshimeve administrative në kuadër të subjekteve juridike ose ndryshimeve personale të rrethanave të individët dhe të familjet; dhe
  - këmbimi i këtyre përshkrimeve ndërmjet institucioneve, sistemeve dhe/ose rrjetave.
- 1.11 Dokumenti arkivor i normuar i përshtatur këtij standardi gjithashtu mund të shërben edhe për formën e kontrollit të emrave dhe identitetit të personit juridik, personit fizik, të cilët gjenden në fletëqasjen të përcaktuar në njësinë e përshkrimit arkivor.

## 2. STANDARDET E PËRAFËRTA DHE UDHËZIMET

**Vërejtje:** Ky regjistrim përfshinë datat e standardeve relevante, ashtu siç kanë ekzistuar në kohën e përfundimit të botimit të dytë të ISAAR (CPF), në fund të vitit 2003. Lexuesëve të ardhshëm iu rekomandohet që të konsultojnë verzionet e fundit të standardeve:

ISAD (G) - *General International Standard Archival Description*, 2nd ed., Madrid: International Council on Archives, 2000. (Standardi i përgjithshëm ndërkombëtar për përshkrimin e lëndës arkivore)

ISO 639-2 - *Codes for the representation of names of languages, Alpha-3 code*, Geneva: International Standards Organization, 1998. (Kodet për paraqitjen e emrave të gjuhëve)

ISO 690 - *Documentation - Bibliographic references - Content, form and structure*, Geneva: International Standards Organization, 1987. (Dokumentacioni – Udhëzimet bibliografike – Përmbajtja, forma dhe struktura)

ISO 999 - *Information and documentation - Guidelines for the content, organization and presentation of indexes*, Geneva: International Standards Organization, 1996. (Informatat dhe dokumentacioni – Udhëzimet, përmbajtja, organizimi dhe paraqitja e indeksit)

ISO 2788 - *Documentation - Guidelines for the establishment and development of monolingual thesauri*, Geneva: International Standards Organization, 1986. (Dokumentacioni – Udhëzimet për përpilimin dhe zhvillimin e tezaurusit njëgjuhësor)

ISO 3166 - *Codes for the representation of names of countries*, Geneva: International Standards Organization, 1997. (Kodet për paraqitjen e emrave të shteteve)

ISO 5963 - *Documentation - Methods for examining documents, determining their subjects, and selecting indexing terms*, Geneva: International Standards Organization, 1985. (Dokumentacioni – Metodatat për studimin e dokumenteve, përcaktimi i përmbajtjes së tyre dhe përzgjedhja e fjalëve për indeksim).

ISO 5964 - *Documentation - Guidelines for the establishment and development of multilingual thesauri*, Geneva: International Standards Organization, 1985. (Udhëzimet për përpilimin dhe zhvillimin e tezaurusit shumëgjuhësor)

ISO 8601 - *Data elements and interchange formats – Information interchange - Representation of dates and times*, 2nd ed., Geneva: International Standards Organization, 2000. (Elementet e të dhënave)

dhe formatet për këmbinin e informatave – Paraqitja e datave dhe kohës)

ISO 15489 - *Information and documentation - Records management, parts 1 and 2*, Geneva: International Standards Organization, 2001. (Informacioni dhe dokumentacioni – Menaxhimi zyrtar, pjesa 1. dhe 2.)

ISO 15511 - *Information and documentation – International standard identifier for libraries and related organizations*, Geneva: International Standards Organization, 2002. (Informacioni dhe dokumentacioni – Shenja ndërkombëtare e standardizuar për biblioteka dhe organizata të përafërta)

ISO 15924 - *Codes for the representation of names of scripts*, Geneva: International Standards Organization, 2001. (Kodet për paraqitjen e titujve të dorëshkrimeve)

*Guidelines for Authority Records and References* / revised by the International Federation of Library Associations Working Group on GARE revision, 2nd ed., München: K.G. Saur, 2001 (UBCIM Publications New series, vol. 23). (Udhëzimet për dokumentet e normuara dhe udhëzimet).

Mandatoru data elements of internationally shared resource authority records: report of the IFLA UBCIM Working group on Minimal Level Authority Records and ISADN, 1998 <http://www.ifla.org/VI/3/p1996-2/mlar.htm> (known as “MLAR”) - Elementet e obliguara të të dhënave për këmbimin ndërkombëtar të dokumenteve të normuara: Raport i grupit punues të IFLA UBCIM për nivelin minimal të dokumentit të normuar dhe ISADN (International Standard Authority Data Number – Numri ndërkombëtar i standardizuar për të dhënat normative), 1998 <http://www.ifla.org/VI/3/p1996-2/mlar.htm> (i njohur si “MLAR”).

Form and Structure of Corporate Headings: Recommendations of the Working Group on Corporate Headings. Approved by the Standing Committees of the IFLA Section on Cataloguing and the IFLA Section on Official Publications, 1980. (updatet in International Cataloguing and Bibliographic Control in 1992. – Forma dhe struktura e përcaktuesëve të organeve kolektive të Rekomandimit të Grupit punës

për përcaktues të personave juridik. E kanë zgjedhur Komitetet e përhershme të IFLA për katalogizim dhe sektori i IFLA për publikimet zyrtare, 1980.

### **3. FJALORI I TERMAVE DHE DEFINICIONEVE**

Fjalori vijues përbën pjesën integrale të këtij standardi. Termat janë definuar në kontekstet e rregullave.

**Përshkrimi arkivor.** Përpilimi i sakt i njësive përshkruese dhe pjesëve përbërse të saj, duke publikuar, analizuar, organizuar dhe shënuar informatat të cilat shërbejnë në njohjen, përdorimin, gjetjen dhe shpjegimin e lëndës arkivore dhe kontekstit të sistemit i cili e ka krijuar. Ky term gjithashtu shfrytëzohet për përshkrimin e rezultatet e atij veprimi. (*Archival description*)

**Dokumenti i normuar.** Forma zyrtare e titullit/emrit të entitetit të kombinuar me elementet tjera të informatës, e cila e identifikon dhe e përshkruan entitetin e përcaktuar dhe mund të tregoj për dokumentet tjera indetike. (*Authority record*)

**Përcaktuesi.** Informata e dhën elementit të përshkruar në mënyrë që të ndihmon në identifikimin, kuptimin dhe/ose përdorimin e dokumentit të normuar. (*Qualifier*)

**Personi juridik.** Organizata ose grup i personave të cilët janë të identifikuar me emër të veçantë dhe të cilët veprojnë ose mund të veprojnë si tërësi. Gjithashtu, përfshijnë edhe veprimin e pavarur brenda bashkësisë së institucioneve ose familjeve. (*Corporate body*)

**Pika e qasjes.** Emër, kuptim, fjalë çelësi, frazë ose çdo gjë që mund të përdoret për kërkim, identifikim dhe gjetje të përshkrimit arkivor, duke përfshirë edhe dokumentin e normuar. (*Access point*)

**Provenienca/përkatësia.** Lidhjet ndërmjet dokumenteve dhe organizatave ose individëve të cilët i kanë krijuar, grumbulluar dhe/ose ruajtur dhe shfrytëzuar për kryerjen e aktivitetit personal ose institucional (*Provenance*).

**Krijuesi i lëndës arkivore.** Çdo entitet (person juridik, familje ose person fizik) i cili ka krijuar, grumbulluar dhe/ose ka ruajtur dokumente me qëllim të kryerjes së aktiviteteve personale ose institucionale. (*Creator*).

**Dokument/shënim.** Informatë në çfardo forme ose bartësi të dhënave, të cilin ndonjë organizatë ose person gjatë kryerjes së veprimtarisë afariste ose aktiviteteve personale, e ka krijuar ose e ka pranuar dhe për të kujdeset. (*Record*)

#### **4. STRUKTURA DHE APLIKIMI I STANDARDIT**

- 4.1 Ky standard përcakton llojin e informatave të cilat mund të përfshihen në dokumentin arkivor të normuar dhe jep udhëzime se si ai dokument mund të vendoset në sistemin e përshkrimit arkivor. Përmbajtja e elementeve të informatave të përfshira në dokumentin e normuar do të jetë e përcaktuar me dispozitat dhe/ose rregullat të cilat institucioni i aplikon.
- 4.2 Ky standard përbëhet prej elementeve të informatave, që secili përmban:
  - a. emrin/titullin e elementit të përshkrimit
  - b. dëshminë e qëllimit të përshkrimit të elementeve
  - c. dëshmia e rregullave të aplikuara në element, dhe
  - d. ku është e mundur, shembujt të cilët e ilustronë aplikimin e rregullave.
- 4.3 Sektorët janë të numëruar dhe janë dhënë vetëm për nevoja të citimit. Këto numra nuk duhej shfrytëzuar në mënyrë që më parë të përcaktohen elementet e përshkrimit ose të përcaktojnë rendin ose strukturën e mjeteve të përshkruara.
- 4.4 Elementet e përshkrimit për dokumentin arkivor të normuar janë të organizuar në katër lëmi:
  1. Lëmia e identitetit  
(ku informata në mënyrë të njëjtë i identifikon krijuesit, të cilët e përshkruajnë dhe e cila i definojnë pikëqasjet e dokumenteve të standardizuara).
  2. Lëmia e përshkrimit  
(ku informata relevante ka të bëjë për natyrën, kontekstin dhe veprimtarinë e krijuesit, i cili e përshkruan)



3. Lëmia e marrëdhënieve/lidhjeve  
(ku janë të shënuara dhe të përshkruara marrëdhëniet/lidhjet me personat fizik dhe juridik dhe/ose familjet)
4. Lëmia e kontrollit  
(ku dokumenti i normuar është indentifikuar në mënyrë unike dhe është dhënë informata si është, kur dhe cili institucion e ka punuar dhe e ka ruajtur dokumentin e normuar).
- 4.5 Ky standard, gjithashtu, në kapitullin 6 i jep udhëzimet për lidhje të dokumentit të normuar arkivor me përshkrimin e dokumenteve të krijuara nga krijuesi dhe/ose nga burimet tjera të informatave për to ose të burimeve të krijuesve. Kapitulli 6 gjithashtu përfshin edhe modelet e të dhënave të cilat i shpjegojnë marrëdhëniet/lidhjet ndërmjet dokumenteve të normuara
- 4.6 Shtojca A, bënë krahasime (*mapping*) të elementeve të përshkruara ndërmjet botimit të parë dhe të tanishëm. Shtojca B, ofron shembuj të shumtë të dokumenteve të normuara arkivore, të përpiluara në harmoni me këtë standard.
- 4.7 Të gjitha elementet të përfshira me këto rregulla janë në dispozicion për shfrytëzim, por qenësore janë këta katër elemente:
- Lloji i entitetit (elementi 5.1.1);
  - Forma(t) e normuar të emrit(ave)/titujve (elementi 5.1.2);
  - Datat e veprimit (elementi 5.2.1);
  - Shenja e dokumentit të normuar (elementi 5.4.1).
- 4.8 Natyra e entitetit i cili përshkruhet dhe kërkesat e sistemit ose rrjetit të caktuar në kuadër të të cilit përpiluesi i dokumentit të normuar arkivor punon, përcakton se cili prej elementeve të zgjedhura të përshkrimit janë shfrytëzuar në dokumentin e caktuar të normuar dhe se ato elementet do të paraqiten në formën tekstuale dhe/ose strukturale.
- 4.9 Shumë prej elementeve të përshkruara në dokumentin e normuar të harmonizuar me ISAAR (CPF) do të shfrytëzohen si pikëqasje. Rregullat dhe dispozitat për standardizim të pikëqasjeve mund të zhvillohen në nivel nacional ose vetanak për çdo gjuhë. Fjalorët dhe dispozitat për përdorim në përpilim ose në zgjedhje të përmbajtjes së të dhënave për këto elemente, gjithashtu mund të zhvillohen në nivel nacional ose vetanak për çdo gjuhë.
- Për zhvillim dhe mirëmbajtje të fjalorëve të kontrolluar shfrytëzohen këto ISO standarde: ISO 5963 Dokumentacioni – Metodat për studimin e dokumenteve, përcaktimin e përmbajtjes së tyre dhe zgjedhjen e fjalëve për indeksim, ISO 2788 Dokumentacioni – Udhëzimet për

përpilimin dhe zhvillimin e tezausit njëgjuhësor, ISO 5964 Dokumentacioni – Udhëzimet për përpilimin dhe zhvillimin e tezausit shumëgjuhësor dhe ISO 999 Informacioni dhe dokumentacioni – Udhëzimet për përmbajtje, organizim dhe prezantim të indekseve. Në theksimin e burimit të shtypit në cilin do prej elementeve të përshkrimit, iu propozohet institucioneve versioni i fundit i ISO 690 Dokumentacioni – Udhëzimet bibliografike – Përmbajtja, forma dhe struktura.

- 4.10. Shembujt e dhënë nëpërmjet të këtij standardi nuk janë obligativ, por vetëm shpjegues. Ato parasëgjithash pasqyrojnë dispozitat e rregullave të cilat janë prezantuar dhe nuk kanë për qëllim që ti zgjërojnë. Shembujt dhe format në të cilat janë prezantuar nuk duhet të merren si instrukcione. Për shpjegimin e konteksteve, çdo shembull është përcjell e theksuar në kurziv të titullit të institucionit, i cili e ka përpiluar shembullin. Shpjegimet e mëtejme, gjithashtu në kurziv mund të shkoj me fjalën Vërejtje. Nuk duhet përzirë theksimin e burimeve të shembujve dhe cilën do vërejtje me vet shembullin.
- 4.11 Ky standard duhet të shfrytëzohet së bashku me botimin e dytë të *Standardit të përgjithshëm për përshkrimin e normuar të lëndës arkivore (ISAD (G))* dhe me standardet e tjera të përshkruara. Kur këto standarde shfrytëzohen në kontekstin e sistemit ose rrjetit të përshkrimit arkivor, dokumentet e normura do të ndërlidhet me përshkrimin e lëndës arkivore dhe anasjelltas. Shih: Kapitullin 6, Udhëzimet se si mund të krijohen këto lidheje (linqe). Përshkrimi i lëndës arkivore dhe dokumenteve mund të ndërlidhen me dokumentet arkivore të normuara në elementet Emri/titulli i krijuesit (3.2.1) dhe në elemente të historikut të krijuesit/biografisë (3.2.2) në kuadër të përshkrimeve në pajtim me standardin ISAD (G).
- 4.12 Ky standard duhet të shfrytëzohet së bashku me standardet dhe dispozitat kombëtare. Për shembull, arkivistën mund të përdorin standardet kombëtare kur vendosin se cilat elemente mundën, dhe se cilat nuk mundën të përsëriten. Në shumë vende, për sistemin e përshkrimit arkivor kërkohet vetëm një formë zyrtare e titullit/emrit të entitetit të caktuar, ndërsa në shtetet tjera është e lejuar krijimi i një ose më shumë formave zyrtare të titujve/emrave.
- 4.13 Ky standard vetëm me një pjesë të kushteve të cilat janë të nevojshme që të mbështesin këmbimin e informatave të normuara. Këmbimi i suksesshëm i amutomatizuar i informatave arkivore të normuara nëpërmjet të rrjetave të kompjuterit varët nga aprovimi i formateve të

përshatshme për komunikimin të institucioneve arkivore që marrin pjesë në atë komunikim. Konteksti i kodinuar arkivore - EAC (*Encoded Archival Context*) është një prej atyre formateve të komunikimit, i cili e mbështet ndryshimin e ISAAR (CPF) nëpërmjet të Internetit (World Wide Web -WWW). EAC është zhvilluar në formën definimit të tipeve të dokumenteve - DTDs-a (*Document Type Definitions*) në XML-u (*Extensible Markup Language*) dhe SGML (*Standard Generalized Markup Language*) gjuhëve.

## 5. ELEMENTET E DOKUMENTIT TË NORMUAR

### 5.1 LËMIA E IDENTITETIT

#### 5.1.1 Llojet e krijuesve (entiteteve)

*Qellimi:*

Të përcaktohet se krijuesi, i cili përshkruhet është person fizik, juridik ose familje.

*Rregulla:*

Të theksohet lloji i krijuesit (personi juridik, personi fizik dhe familja), i cili përshkruhet në këtë dokument të normuar.

***Shembuj:***

Institución

*Spain, Archivo General de Simancas*

***Vërejtje:*** Për dokumentin e normuar: *Consejo de Guerra.*

Ente

*Italy, Archivio di Stato di Firenze*

***Vërejtje:*** Për dokumentin e normuar: *Granducato di Toscana, principato mediceo, Auditore dei benefici ecclesiastici, Firenze (1545-1722) /*

*Granducato di Toscana, principatomediceo, Segretaria del Regio diritto, Firenze (1722-1737)*

Famille

*France, Centre historique des Archives nationales*

***Vërejtje:*** Për dokumentin e normuar: *Orléans, maison d'Entidade coletiva*

*Brazil, Arquivo Nacional*

***Vërejtje:*** Për dokumentin e normuar: *Arquivo Nacional (Brasil)*

Personi fizik

*Republika e Kosovës, Arkivi Shtetëror i Kosovës*

**Vërejtje:** Për dokumentin e normuar N.N.

Personi juridik

*Republika e Kosovës, Arkivi Shtetëror i Kosovës*

### **5.1.2 Forma(t) zyrtare të emrave/titujve**

*Qellimi:*

Të përpilohet pikë qasja normative, e cila në mënyrë të njëjtë do të identifikon personin juridik, fizik ose familjen.

*Rregulla:*

Të regjistrohen në formën e standardizuar emri/titulli i krijuesit, i cili përshkruhet në pajtim me të gjitha dispozitat relevante ndërkombëtare ose shfrytëzuesit juridik nga institucioni, i cili e ka përpuluar dokumentin e normuar. Të shfrytëzohet data, vendi, kompetencat, profesioni, llagapi ose percaktuesit tjerë të përshtatshëm për dallimin e emrin/titullit normativ nga krijuesit tjerë me emra/tituj të njëjtë. Në mënyrë të veçantë të theksohen elementet në rregullat dhe/ose dispozitat (5.4.3) të cilat janë tërësi e rregullave për këtë element.

*Shembuj:*

Granducato di Toscana, principato medico, Auditore dei benefici ecclesiastici, Firenze (1545-1722) Granducato di Toscana, principato medico, Segretaria del Regio diritto, Firenze (1722-1737)

*Italy, Archivio di Stato di Firenze*

**Vërejtje:** Titujt e normuar shumë-nivelesh për organin e njëjtë juridik.

Consejo de Guerra

*Spain, Archivo General de Simancas*

**Vërejtje:** Për shënimin e normuar: Consejo de Guerra.

Noel family, Earls of Gainsborough

*United Kingdom, The National Archives: Historical Manuscripts Commission*

York University Senior Common Rooms Inc.

*Canada, York University Archives*

Dampierre, Auguste-Henri-Marie Picot de (1756-1793; général)

*France, Archives départementales de l'Aube*

Shkolla e Lartë Pedagogjike në Prishtinë  
*Republika e Kosovës, Arkivi Shtetëror i Kosovës*

### 5.1.3 Format paralele të emrit/titullit

*Qellimi:*

Të theksohen format e ndryshme në të cilat dokumentet e normuara paraqiten në gjuhë ose shkrime të tjera.<sup>1</sup>

*Rregulla:*

Të shënohen percaktuesi(t) paralel(e) të emrave/titujve në pajtim me të gjitha dispozitat ose rregullat ndërkombëtare ose kombëtare të cilat i ka zbatuar institucion që e ka përpiluar dokumentin e normuar, duke përfshirë edhe nënelementet e domosdoshme dhe/ose përcaktuasit të cilët i kërkojnë ato dispozita ose rregulla. Thekso në elemente rregullat dhe/ose dispozitat (5.4.3) të cilat janë aplikuar.

***Shembuj:***

Maestre Racional de la Casa y Corte del Rey de Aragón Mestre Racional de la Casa i Cort del Rei d' Aragón.

*Spain, Archivo de la Corona Aragón*

***Vërejtje:*** Për shënimin e normuar: Maestre Racional de la Casa y Corte del

Rey de Aragón Awdurdod Cweicwlwm ac Asesu Cymru, 1994-1997

*United Kingdom, The National Archives: Historical Manuscripts Commission*

International Institute od human rights

Instituto internacional de derechos humanos

*France, Centre historique des Archives nationales*

***Vërejtje:*** Për shënimin e normuar: Institut international des droits de l'homme

Shkolla e Lartë Pedagogjike në Prishtinë

*Republika e Kosovës, Arkivi Shtetëror i Kosovës*

---

<sup>1</sup> Në rastet konkrete, posaçërisht në shtetet të cilat kanë më tepër se një gjuhë zyrtare, institucioni përgjegjës për dokumentin e normuar mund të përpilon një ose më shumë shënime të autorizuara, të cilët janë të njohur, si dhe ato të cilat kanë satatus të përafërt ose të njëjtë. Kjo situatë më së shpeshti paraqitet te emrat e personave juridikë, të cilët e kanë titullin më shumë se një gjuhë dhe/ose shkrime me statusin e emrit publik.

#### **5.1.4 Format e standardizuara të emrave/titujve në pajtim me rregullat tjera**

*Qellimi:*

Të theksohen format e standardizuara të emrave/titujve për personat juridik, personat fizik ose familjet të punuar sipas rregullave të ndryshme nga ato të cilat janë shfrytëzuar për përpilimin e dokumentit të normuar. Kjo mund të lehtëson këmbimin e dokumenteve të normuara ndërmjet bashkësive të ndryshme profesionale.

*Rregulla:*

Të shënohet forma e standardizuar e emrit të krijesit, i cili përshkruhet në pajtim me dispozitat ose rregullat tjera. Të theksohen rregullat dhe/ose emrin e përshtatshëm të institucionit në të cilin kjo formë e standardizuar e emrit/titullit është punuar.

*Shembuj:*

Toscana (Granducato), Segreteria del regio diritto (RICA = Regole italiane di catalogazione per autore)

Italy, Archivio di Stato di Firenze

*Vërejtje:* Forma e emrit të standardizuar Granducato di Toscana (1814-1859), principato mediceo, Auditore dei benefici exxlesiastici, Firenze (1722-1737), në pajtim me rregullat bibliotekare italiane të katalogut.

Mistry, Rohinton, 1952- çAACR 2<sup>2</sup>]

Canada, York University Archives

Shkolla e Lartë Pedagogjike në Prishtinë

Republika e Kosovës, Arkivi Shtetëror i Kosovës

#### **5.1.5 Format tjera të emrit/titullit**

*Qellimi:*

Të paraqitet çdo emër (emra) tjetër/titull(j) për personin juridik, personin fizik ose familjen, të cilët nuk janë shfrytëzuar tjetër vend, në lëminë e Identitetit.

*Rregulla:*

Të shenohen emrat/titujt tjerë të krijuesve të cilët mund të jenë të njohur, siç janë:

---

<sup>2</sup> Rregullat anglo-amerikane të katalogizimit.

- a) format tjera të emrit të njëjtë, p.sh. akronimet;
- b) emrat tjerë të personave juridik, p.sh. ndërrimi i titullit gjatë kohës kur kanë vepruar.<sup>3</sup>
- c) emra të tjerë të personave ose të familje, p.sh. ndërrimi i emrit gjatë jetës së tij, duke përfshirë edhe pseudonimet, mbiemrin e vajzërisë, etj.;
- d) emrat dhe titujt emëror, siç janë titujt fisnor ose titujt e nderit të cilët e kanë pasur individët ose familjet.

***Shembuj:***

Regio diritto Segreteria della reale giurisdizione

*Italy, Archivio di Stato di Firenze*

***Vërejtje:*** format tjera të emrit për shënimin e normuar: Granducato di Toscana, principato mediceo, Auditore dei benefici ecclesiastici, Firenze (1545-1722) / Granducato di Toscana, principato mediceo, Segreteria del Regio diritto, Firenze (1722-1737).

*Format tjera të udhëzimit – dokumentit të normuar*

Consejo de Guerra y Marina

Consejo de la Guerra

Supremo Consejo de Guerra

Real y Supremo Consejo de Guerra

***Shih*** Consejo de Guerra

*Spain, Archivo General de Simancas*

***Vërejtje:*** Për shënimin e normuar: Consejo de Guerra

Noel family, Barons Noel

Noel family, Barons Barham

Noel family, Viscounts Campden

Noel family, baronets, of Barham Court

*United Kingdom, The National Archives: Historical Manuscripts Commission*

Bordeaux, duc de

*France, Centre historique des Archives Nationales*

***Vërejtje:*** Për shënimin e normuar: Chambord, Henri, comte de

Arquivo Público do Império (1838-1890)

Archivo Público do Império

Arquivo Público Nacional (1890-1911)

---

<sup>3</sup> Në sistemet me dorë, format tjera të emrave/titujve me udhëzimin e kryqëzuar duhet të ndërlihdur me formën e normuar të emrit/titullit të shfrytëzuar SHIH.

Archivo Público Nacional  
Arquivo Nacional (1911- )  
Archivo Nacional  
*Brazil, Arquivo Nacional*  
**Vërejtje:** Për shënimin e normuar: *Arquivo Nacional (Brasil)*

Nuk kishte ndërrim të emrit  
*Republika e Kosovës, Arkivi Shtetëror i Kosovës*

### **5.1.6 Identifikatorët për personat juridik**

*Qëllimi:*

Të jepen çfardo shenje numerike ose alfa-numerike të cilat janë përdorur për identifikimin e personit juridik.

*Rregulla:*

Ku është e mundur të shenohet çdo emër zyrtar ose identifikator (p.sh. mumri amë i ndërmarrjes) për person juridik dhe të drejtohet në kompetencat juridike dhe skemën në bazë të cilës i është ndarë.

***Shembuj:***

Registered company 60096 (Companies House, England)  
*United Kingdom, The National Archives: Historical Manuscripts Commission*  
**Vërejtje:** Për person juridik *Cerain Iron Ore Company Ltd.*

04.374.067/0001-47 (Cadastro Nacional de Pessoas Juridicas – CNPJ)  
00320 (nº da unidade protocolizadora no Governo Federal)  
*Brazil, Arquivo Nacional*  
**Vërejtje:** Për shënimin e normuar: *Arquivo Nacional (Brasil)*

Numri amë:

Regjistri unik i institucioneve në Entin e Statistikës së Republikës së Kosovës.

*Republika e Kosovës, Arkivi Shtetëror i Kosovës*

## **5.2 LËMIA E PËRSHKRIMIT**

Qëllimi i kësaj lëmie është të përshkruhet historiku, roli, konteksti dhe veprimtaria e personit juridik, personit fizik ose familjes.

Koha e veprimit (5.2.1) duhet të shënohet si element i veçantë.



Informatat e theksuara në rregullat 5.2.3-5.2.8 mund të shenohet si të veçanta, elementet strukturale dhe/ose tekste narrative në elementin 5.2.2.

### 5.2.1 Koha e veprimit

*Qellimi:*

Të shënohet koha e veprimit të personit juridik, personit fizik ose të familjes.

*Rregulla:*

Të shenohet koha e veprimit të krijuesit i cili përshkruhet. Për personat juridik të përfshihet data e themelimit/konstituimit/të aktin juridik për fillimin e punës dhe të suprimimit. Për persona fizik përfshihet data ose përafërsisht datat e lindjes dhe të vdekjes ose, edhe pse këto data nuk janë të njohura, datat e veprimtarisë më intenzive të personit, lulëzimit (*floruit*<sup>4</sup>). Nëse janë shfrytëzuar sistemet paralele të datimit, ekvivalentët mund të shënohen në pajtim me dispozitat ose rregullat relevante. Të shënohen në elemente rregullat dhe/ose dispozitat (5.4.3) e sistemit(eve) të shfrytëzimit të datimit, p.sh. ISO 8601.

*Shembuj:*

1516 (probable)/1834-03-24.

*Spain, Archivo General de Simancas*

**Vërejtje:** Për shënimin e normuar: *Consejo de Guerra*

12th – 20th century

*United Kingdom, The National Archives: Historical Manuscripts Commission*

1573 – XX siècle

*France: Centre historique des Archives Nationales*

**Vërejtje:** Për shënimin e normuar: *Bérulle, famille*

1957-1998

*Republika e Kosovës, Arkivi Shtetëror i Kosovës*

---

<sup>4</sup> Fjala *floruit* do të thotë kur një person ishte gjallë ose aktiv (kjo shprehje përdoret kur data e lindjes ose e vdekjes nuk është e njohur).

## 5.2.2 Historiku

### *Qellimi:*

Të jepet historiku përmbledhës i personit juridik, personit fizik ose familjeve.

### *Rregulla:*

Të shënohet në formën narrative ose kronologjike ngjarjet kryesore nga jeta, veprimtaria, suksesi dhe/ose rolet e krijuesit, i cili përshkruhet. Këtu mund të përfshihet edhe informata për gjininë, kombësinë, familjen dhe përcaktimin fetar ose politik. Ku është e mundur, të vëhen datat si pjesë integrale e përshkrimit narativ.

### *Shembuj:*

El Consejo de Órdenes fue establecido a raíz de la incorporación a la Corona de los maestrazgos de las órdenes militares castellanas (Santiago, Calatrava y Alcántara) (1487-1495). Su fecha de creación no está determinada con exactitud, aunque algunos autores la sitúan sobre 1498. El Consejo de Órdenes, que en 1707 había asumido también la administración de Montesa, aunque no fue formalmente incluido en las reformas de la Administración del Antiguo Régimen de 1834 (RR.DD. de 24 de marzo de 1834, Decreto V), se transformó en un Nuevo organismo constitucional, el “Tribunal Especial de las Órdenes”.

*Spain, Archivo Histórico Nacional*

*Vërejtje: Për shënimin e normuar: Consejo de Órdenes*

The York University Senior Common Room was established at Glendon Hall in 1963. This Senior Common Room became the Glendon College Common Room in 1966 when the Founders College Senior Common Room opened on the Keele Street campus in that year. This latter establishment was renamed the York University College Faculty Common Room in 1968 and, as new colleges were opened on the campus an umbrella body, the York University Senior Common Room Inc., was established to serve as a license holder and victuals contractor for the several SCR's. Membership in the Senior Common Room was restricted to academic and senior administrative staff, although honorary or special members could be adopted by the membership. The Senior Common Room Inc. was managed by a five-person Board of Directors who were all regular members of the SCR. The Senior Common Room Inc. was disbanded in 1976.

*Canada, York University Archives*

Originaire de Champagne, la famille Bérulle, conseiller au Parlement, marié à Louise Segulier. De cette union naquirent deux fils: Pierre et Jean de Bérulle. Pierre (1575-1629) fut l'auteur de l'établissement des Carmélites, le fondateur et le premier général des prêtres de l'Oratoire en France. Il fut promu cardinal, en 1627. Son frère, Jean eut un fils unique, Charles de Bérulle. L'arrière-petit-fils de Charles après 1760. Il épousa en 1748 Catherine-Marie-Rolland, fille de Pierre-Barthélémy Rolland, comte de Chambaudoine, conseiller de Grand-Chambre. Le nom des Bérulle s'éteignit au XX siècle. 1918 Geheimer Regierungsrat in Reichjustizministerium, 1921-1927 Ministerialdirektor im Reichministerium des Innern, 1928-1933 Vizepräsident der Reichsschuldenverwaltung, Mitglied des Verfassungsausschusses der Länderkonferenzen, 1932 Vertreter Preussens vor dem Staatgerichtshof, 1933-1953 Professor für Staatswissenschaften an der New School for Social Research New York.

*Germany, Bundesarchiv*

Shkolla e Lartë Pedagogjike në Prishtinë është themeluar me aktvendi-min e Kuvendit Popullor të Kosovës nr. 378, datë 22.11.1957, me detyrë që të përgatitë kuadër me kualifikim të lartë profesional për shkollat tetëvjeçare dhe profesione të caktuara dhe shkolla speciale, si themelatë e specializuar. Kjo shkollë duke synuar që të kontribuojë sa më shumë në shkollimin e arsimtarë për lëndët mësimore, në vitin shkollor 1961/62 formoi paralelën e vetë të ndarë në Prizren. Në shkurt të vitit 1963, kjo paralele u pavarësua në Shkollë të Lartë Pedagogjike. Shkolla deri në vitin 1990 punoi normalisht, ndërsa në këtë vit u vuan masat e dhunëshme nga pushteti serb dhe profesorët shqiptarë vazhduan mësimin nëpër shkolla-shtëpi, ndërsa ata serb në objektin shkollor. Pas përfundimit të luftës së agresorit serb më 1998-99, shkolla vazhdoi punën, por me reformat shkollore u shndërrua në Fakultet me emër Fakulteti edukimit.

*Republika e Kosovës, Arkivi Shtetëror i Kosovës*

### **5.2.3 Vendi**

*Qellimi:*

Të theksohen vendet kryesore dhe/ose institucionet ku personi juridik, personi fizik ose familja është themeluar, jetuar ose banuar ose ka pasur lidhje të tjera.

*Rregulla:*

Të shënohet emri i vendit(eve) dhe/ose institucionit(et), së bashku me karakterin dhe kohën e marrëdhënieve/lidhjeve me krijuesin.

**Shembuj:**

- Valladolid (sede habitual hasta 1561 y en 1601/1605)

- Madrid (sede en 1561/1601 y 1606/1839).

*Spain, Archivo General de Simancas*

**Vërejtje:** Për shënimin e normuar: Consejo de Guerra

Estates in 1883: Rutland 15,076 acres, Gloucestershire 3,170 acres, Leicestershire 159 acres, Lincolnshire 89 acres, Warwickshire 68 acres, Northamptonshire 6 acres; total 18,568 acres worth £28,991 a year.

*United Kingdom, The National Archives: Historical Manuscripts Commission*

Birth: Krefeld, Germany (14 May 1899) Death: Edinburgh (17 March 1994)

*United Kingdom, Royal Society*

Les Larcher, seigneurs d'Olizy en Champagne, étaient originaires de Paris. Leurs seigneuries d'Arcy et d'Avrilly étaient situées dans les actuels départements de Saône-et-Loire et de l'Allier.

*France, Centre historique des Archives nationales*

**Vërejtje:** Për shënimin e normuar: Larcher, famille

Sediado no Rio de Janeiro e dispendo de uma coordenação regional no Distrito Federal, em Brasília, atua em todo o território nacional

*Brazil, Arquivo Nacional*

**Vërejtje:** Për shënimin e normuar: Arquivo Nacional (Brasil)

Prishtinë, Kompleksi universitar, rruga Ramiz Sadiku, Prishtinë, 1957-1990) dhe objekte të ndryshme private (1990-1998)

*Republika e Kosovës, Arkivi Shtetëror i Kosovës*

#### 5.2.4 Statusi juridik

**Qellimi:**

Të shënohet statusi juridik i personit juridik.

**Rregulla:**

Të shënohet pozita juridike (p.sh. kombi, sektori shtetëror, organizata private, organi i autorizuar, veprimtaria afariste e ndërmarrjes, kompania e bashkuar) të krijuesit, së bashku me kohën e zgjatjes së asaj pozite.

**Shembuj:**

Organismo de la Administración Central del Estado 1516 (probable)/1834.

*Spain, Archivo General de Simancas*

*Vërejtje: Për shënimin e normuar: Consejo de Guerra*

Department of State  
*Australia, National Archives of Australia*

Órgão público do Executivo Federal, da administração direta  
*Brazil, Arquivo Nacional*  
*Vërejtje: Për shënimin e normuar: Arquivo Nacional (Brasil)*

Ufficio governativo di antico regime  
*Italy, Archivio di Stato di Firenze*

Institucion  
*Republika e Kosovës, Arkivi Shtetëror i Kosovës*

## **5.2.5 Funkcioni, profesioni dhe veprimtaria**

*Qellimi:*

Të përcaktohet funksioni, profesioni dhe veprimtaria të cilin e ka kryer personi juridik, personi fizik ose familja.

*Rregulla:*

Të shënohet funksioni, profesioni dhe veprimtaria të cilin e ka kryer krijuesi, i cili përshkruhet, së bashku me kohën kur ajo është më interes. Nëse është e nevojshme, të shënohet natyra e funksionit, profesionit ose veprimtarisë.

*Shembuj:*

La Segreteria del regio diritto fu competente nelle seguenti materie: negli affari che in materie beneficiari ed ecclesiastiche interessavano i diritti della corona; la difesa dei diritti, anche di privati, che fossero lesi dalla giurisdizione ecclesiastica; la concessione dell'Exequatur ai brevi pontifici e agli atti di paesi esteri, ma solo nel caso in cui non ledevano i diritti pubblici toscani; la concessione del permesso di entrare in possesso di benefici a chi ne avesse decreto di legittima investitura; la spedizione dei benefici di nomina regia, previo consulto e consenso del principe, e la spedizione dei benefici di patronato popolare e comunitativo e di patronato dei luoghi pii dipendenti dallo Stato; la supervisione e cognizione economica dei ricorsi contro gli ecclesiastici, secolari e regolari; la soprintendenza alla amministrazione dei conventi, dei monasteri, conservatori e luoghi pii, non dipendenti dalle amministrazioni comunitative del Granducato; la vigilanza per la conservazione degli edifici sacri; la presa visione e cognizione di tutti gli

affari relativi alle leggi di ammortizzazione e di tutte le suppliche riguardanti i patrimoni ecclesiastici del Granducato.

*Italy, Archivio di Stato di Firenze*

La finalidad del Consejo de Guerra fue la resolución de todos los asuntos relacionados con el ámbito militar. Simultáneamente tuvo competencias judiciales y gubernativas. Por las primeras entendía en todas las causas civiles y criminales en las que intervenía personal militar. Por las segundas resolvía cuestiones de levas y reclutamientos, nombramientos de jefes militares, aprovisionamiento, construcción de navíos, preparación de armadas, fabricación de armamento, sistemas defensivos, hospitales, ejércitos permanentes de la Península (guardas y milicias.). En el s.XVIII con la creación de la Secretaría del Despacho Universal de la Guerra las atribuciones del Consejo quedaron reducidas a cuestiones contenciosas y judiciales, asuntos de protocolo e interpretación de ordenanzas y reglamentos militares. El ámbito territorial de actuación se limitó a la Península, Islas Baleares y Canarias así como norte de África.

*Spain, Archivo General de Simancas*

**Vërejtje:** *Për shënimin e normuar: Consejo de Guerra*

Estate ownership; social, political and cultural role typical of the landed aristocracy in England. The first Viscount Campden amassed a large fortune in trade in London and purchased extensive estates, including Exton (Rutland) and Chipping Campden (Gloucestershire). The Barham Court (Kent) estate was the acquisition of the first Baron Barham, a successful admiral and naval administrator (First Lord of the Admiralty 1805).

*United Kingdom, The National Archives: Historical Manuscripts Commission*

Veprimtaria themelore e Shkollës ishte: përgatitja e kuadrit profesional të lartë për shkolla fillore, speciale, profesionale e të tjera.

*Republika e Kosovës, Arkivi Shtetëror i Kosovës*

## **5.2.6 Kompetenca(t)/burime(t) e autorizimet**

*Qellimi:*

Të theksohen burimet e autorizimeve (baza juridike) për persona juridik, persona fizik ose familje në kuptimin e influencës së tyre, përgjegjësisë ose fushëveprimit, duke përfshirë edhe kompetencat territoriale.

*Rregulla:*

Të shënohet të gjitha dokumentet, ligjet, udhëzimet ose dëshmitë të cilat llogariten për autorizime të caktuara, funksione dhe përgjegjësi të krijuesit i cili përshkruhet, së bashku me informatat për kompetencat e vërteta territoriale dhe datat e zgjatjeve ose të ndryshimeve të atyre kompetencave.

***Shembuj:***

- Instrucciones de 1586-06-13 por las que se crean y definen las secretarías de Tierra y Mar.
- Real Cédula de 1646-04-14 sobre división de la Secretaría de Tierra en dos: Secretaría de Tierra- Cataluña y Secretaría de Tierra- Extremadura.
- Real Decreto de 1706-10-02 reduciendo a una las dos secretarías del Consejo.
- Real Decreto de Nueva Planta para el Consejo de Guerra de 1714-04-23.
- Real Decreto de Nueva Planta para el Consejo de Guerra de 1715-08-23.
- Real Decreto de Nueva Planta para el Consejo de Guerra de 1717-01-20.
- Real Cédula de Nueva Planta para el Supremo Consejo de la Guerra de 1773-11-04.
- Decreto de 1834-03-24 de supresión de Consejo de Guerra.

*Spain, Archivo General de Simancas*

***Vërejtje:*** *Për shënimin e normuar: Consejo de Guerra*

Creation: Executive Council Meeting No. 72 (Prime Minister's Department No.167) of 13 November 1939.

Abolition: Executive Council Meeting No.59A (Prime Minister's Department No.13) of 14 April 1942.

The Administrative Arrangements Orders of 29 November 1939 (Commonwealth of Australia Gazette, No. 153 of 30 November 1939) listed the Acts administered by the Department as:

- Defence Act 1903-1939 (except in relation to the organisation and control of the Naval Forces or the Military Forces)
- Defence Equipment Act 1924, 1928, 1934, 1936, 1937, 1938, 1939
- Defence (Visiting Forces) Act 1939
- Geneva Convention Act 1938
- National Registration Act 1939
- National Security Act 1939
- Telegraph Act 1909
- War Precautions Act Repeal Act 1930-1934, Section 22

*Australia, National Archives of Australia*

Është themeluar me aktvendimin e Kuvendit Popullor të Kosovës nr. 378, datë 22.11.1957. Gjatë punës së vet e ka zgjëruar veprimtarinë, duke hapur grupet e ndryshme si ai gjuhës dhe letërsisë shqipe, gjuhës serbokroate, kimisë, fizikës, biologjisë, grupit klasor etj. Ligji për shkolla të larta dhe fakultete.

### **5.2.7 Rregullimi i brendshëm / Gjenealogjia**

#### *Qellimi:*

Të përshkruhet dhe/ose të paraqitet struktura administrative e brendshme e personit juridik ose gjenealogjia e familjes.

#### *Rregullat:*

Të përshkruhet struktura e brendshme e personit juridik dhe të shënohen datat e të gjitha ndryshimeve në atë strukturë të cilat janë të rëndësishme për të kuptuarit e mënyrës se si personi juridik i ka kryer punët e veta (p.sh. nëpërmjet të datimit të dokumenteve të personit juridik).

Të përshkruhet gjenealogjia e familjes (p.sh. nëpërmjet të pëmbës familjare) në mënyrë që paraqitën marrëdhëniet reciproke ndërmjet anëtarëve të saj me datat relevante.<sup>5</sup>

#### *Shembuj:*

Hasta 1586 la organización interna del Consejo de Guerra fue mínima. Con el Rey como presidente, el Consejo estaba constituido por varios consejeros y un secretario, que lo era a su vez de otros consejos, ayudado por oficiales, escribientes y restante personal subalterno. A partir de 1554 un auditor se encargaba de las materias judiciales y se amplía el número de consejeros, oscilando entre cinco y diez. En 1586 la Secretaría del Consejo de Guerra se desdobra en Secretaría de Tierra y Secretaría de Mar. El mayor control de dos áreas conflictivas determinó la división en 1646 de la Secretaría de Tierra en dos: Secretaría de Tierra-Cataluña y Secretaría de Tierra-Extremadura. Tras el advenimiento de la dinastía borbónica a principios del s.XVIII sufrió sucesivas reorganizaciones administrativas acorde con sus nuevas funciones. Las secretarías se unificaron en 1706. En 1717 la planta del Consejo se redujo en cuanto a su número de consejeros, divididos en militares y togados, la presidencia recayó en el Secretario del Despacho de Guerra y la secretaría desaparece, tramitándose la actividad administrativa a través de la Escribanía

---

<sup>5</sup> Kur përshkruhet personi, informata për gjenealogjinë e saj mund të shënohet në elementih Historiku (5.2.2) dhe/ose u lëminë Marrëdhëniet/lidhjet (5.3).



de Cámara. La nueva planta del año 1773 reserva, como tradicionalmente ocurrió, la presidencia a la persona del Rey, amplía a veinte el número de consejeros, diez natos y diez asistentes, divididos en sala de gobierno y justicia, y de nuevo restituye la figura del secretario. La plantilla se completa con dos fiscales, tres relatores, un escribano de cámara, abogado, agente fiscal, procurador, oficiales, escribientes, alguaciles y porteros. Esta estructura permaneció prácticamente estable hasta su supresión en 1834.

*Spain, Archivo General de Simancas*

**Vërejte:** *Për shënimin e normuar: Consejo de Guerra*

Sir Edward Noel (d 1643) married Julian, daughter and co-heir of Baptists Hicks (d 1629), Viscount Campden, and succeeded to the viscountcy of Campden and a portion of his father-in-law's estates. The third Viscount Campden (1612-82) married Hester Wotton, daughter of the second Baron Wotton. The fourth Viscount Campden (1641-89, created Earl of Gainsborough 1682) married Elizabeth Wriothsley, elder daughter of the fourth Earl of Southampton. Jane Noel (d 1811), sister of the fifth and sixth Earls of Gainsborough, married Gerard Anne Edwards of Welham Grove (Leicestershire) and had issue Gerard Noel Edwards (1759-1838). He married in 1780 Diana Middleton (1762-1823) *suo jure* Baroness Barham), daughter of Charles Middleton (1726-1813), created first Baronet of Barham Court (Kent) in 1781 and first Baron Barham in 1805. GN Edwards assumed the surname Noel in 1798 on inheriting the sixth Earl of Gainsborough's Rutland and Gloucestershire estates (though not the Earl's honours, which were extinguished); and he later inherited his father-in-law's baronetcy. His eldest son John Noel (1781-1866) succeeded to the estates of his mother and his father, to his mother's barony and his father's baronetcy, and was created Viscount Campden and Earl of Gainsborough in 1841.

*United Kingdom, The National Archives: Historical Manuscripts Commission*

Originaire de Chinon, en Touraine, enrichie dans la finance, la famille Le Riche fut anoblíe au début du XVIIIe siècle. Fils de Pierre Le Riche, seigneur de la Blotière, gentilhomme de la Maison du Roi et valet de chamber de la Reine, Alexandre le Riche (1663-1735), seigneur de Courgains, en Anjou, et de Brétignolles, en Touraine, fut successivement secrétaire du roi, receveur général des finances à Montauban puis à Amiens, directeur général des fermes au Mans et fermier général. De son premier mariage avec Anne Lebreton, Alexandre le Riche avait eu un fils, Alexandre-Jean-Joseph de la Poupelinière (1692-1762), fermier général (1716-1718 et 1721-1762), homme de letters, auteur d'un *Journal de voyage en Hollande* (1731) et des *Tableaux et moeurs du temps*, mécène et musicien. D'un deuxième mariage avec Madeleine-Thérèse Chevalier de la Chicaudière, Alexandre Le Riche eut cinq enfants,

dont Alexandre-Edme Le Riche de Cheveigné (1697-1768), conseiller au parlement ,qui épousa en 1719 Claire-Elisabeth Le Pelletier de la Houssaye, et Alexandre-Pierre le Riche, seigneur de Vandy, directeur général des fermes au Mans en 1771.

Le fils cadet d'Alexandre-Edme, Félix-Alexandre-Claude Le Riche du Perché de Cheveigné (né en 1720), conseiller au parlement de 1766 à 1771, eut de son mariage (1775) avec Louise Adélaïde Toustain un fils, Alexandre-Etienne-Bonaventure, auditeur au Conseil d'Etat, qui épousa une petite-fille de Mathieu-Augustin, comte de Cornet, pair de France (1750-1832), Alexandre-Etienne-Bonaventure eut un fils, Auguste-Alexandre, et un petit-fils, Alexandre-Fernand-Augustin.

*France, Centre historique des Archives nationales*

**Vërejtje:** *Gjenalogjia për dokumentin e normuar: Le Riche, famille*

Sektoret :

- Sekretariati – sektori i përgjithshëm dhe administrativ.
- Sherbimi i financave dhe kontabilitetit.
- Grupi i gjuhës dhe letërsisë shqipe.
- Grupi i gjuhës dhe letërsisë serbe.
- Grupi i gjuhës dhe letërsisë angleze.
- Grupi kimi fizikë.
- Grupi i matematikës.
- Grupi klasor etj. (Për të gjitha të theksohen viti i formimit).

*Republika e Kosovës, Arkivi Shtetëror i Kosovës*

## **5.2.8 Konteksti i përgjithshëm**

*Qellimi:*

Të sigurohen informata të kontekstit të përgjithshëm shoqëror, kulturor, ekonomik, politik dhe/ose historik në të cilën personi juridik, personi fizik ose familja ka vepruar, jetuar dhe punuar.

*Rregulla:*

Të sigurohem informata për kontekstin e përgjithshëm shoqëror, kulturor, ekonomik, politik dhe/ose historik në të cilën krijuesi që përshkruhet ka vepruar.

***Shembuj:***

Granducato di Toscana, Principato lorenese (1814-1859)

*Italy, Archivio di Stato di Firenze*

Desde los inicios del siglo XX el turismo comenzó a ser considerado por la administración española como una fuente de riqueza que merecía ser apoyada.

Jurídicamente se opta por la creación de órganos *ad hoc* para su gestión y con autonomía financiera para el cumplimiento de sus fines, órganos en los que pudieran participar determinadas asociaciones o corporaciones representativas de intereses privados.

*Spain, Archivo General de la Administración*

**Vërejtje:** Për shënimin e normuar: *España. Patronato Nacional de Turismo*

A instituição foi criada no contexto da formação do Estado Nacional, sendo já prevista na 1ª Constituição (1824), dois anos após a proclamação da independência. Durante o período imperial, na medida em que o país era uma monarquia centralizada, reuniu também documentos de origem provincial. Com a República, dado seu caráter federativo, passou a atuar primordialmente no âmbito do Executivo Federal.

*Brazil, Arquivo Nacional*

**Vërejtje:** Për shënimin e normuar: *Arquivo Nacional (Brasil)*

En el Antiguo Régimen no existía un sistema reglado, sometido a una ley de procedimiento, lo que dificulta la fijación exacta del periodo de vigencia del cuerpo normativo.

*Spain, Archivo General de Simancas*

**Vërejtje:** Për bartje të normuar: *Consejo de Guerra*

Le cubisme est un courant artistique, né d'une étroite collaboration entre Picasso et Braque, inspiré par Cézanne. Il voit le jour en 1907, avec *Les Femmes d'Alger*, oeuvre considérée par les historiens de l'art comme le point de départ de tout l'art moderne, mais il ne prend son nom qu'en 1908, appelé ainsi par le journaliste Louis Vauxcelles lors du compte rendu d'une exposition d'oeuvres de Braque.

*France, Centre historique des Archives nationales*

**Vërejtje:** Për shënimin e normuar: *Pablo Picasso*

(Këtu jepen shënimet për iniciativën për themelimin e shkollës, nevojën për kuadra, të gjitha ndryshimet e brendshme organizative, zgjerimin e kompetencave, përfshirja e studentëve nga të gjitha trevat shqiptare, etj.)

*Republika e Kosovës, Arkivi Shtetëror i Kosovës*

### 5.3. LËMIA MARRËDHËNIET/LIDHJET

Qëllimi i kësaj lëmie është përshkruarja e marrëdhënieve/lidhjeve me personat tjerë juridik, personat fizik dhe familje ashtu siç mund të përshkruhet në dokumentet tjera të normuara.

### 5.3.1 Emri(at)/shenja(t) të personave juridikë të ndërlidhur, personave fizikë ose familjeve.

*Qellimi:*

Që të theksohen emrat/titujt dhe të gjithë identifiktorët unik të entiteteve të ndërlidhura dhe që të të përkrahen lidhjet me dokumentet e normuara për ndërlidhjet e personave juridik, fizik osë familjeve.

*Rregulla:*

Të shënohet forma zyrtare e titullit/emrit dhe të gjithë indentifikatorët unik me rëndësi, duke përfshirë edhe indentifikatoerët e dokumentit të normuar, me entitetin e ndërlidhur.<sup>6</sup>

### 5.3.2 Llojet e marrëdhënieve/lidhjeve

*Qellimi:*

Të përcaktohet lloji i përgjithshëm i marrëdhënieve/lidhjeve ndërmjet krijuesit i cili përshkruhet dhe personave të tjerë juridik ose personave fizik ose familjeve.

*Rregulla:*

Të përshkruhet lloji i përgjithshëm ku bënë pjesë marrëdhënia/lidhja të cilën e përshkruajmë. Të shfrytëzohen kategoritë e përgjithshme të përcaktuara me dispozitat nacionale dhe/ose rregullat ose njëerën prej katër kategorive vijuese. Të shënohet në elemente dispozitat dhe/ose rregulloret (5.4.3) të çdo skeme të klasifikimit të shfrytëzuar si burim i termave të fjalorit të kontrolluar për përshkrimin e atyre lidhjeve/marrëdhënieve.

- **Kierakike** (p.sh. i mbivënë/i nënshtruar; ai i cili është në kontrollë/ ai i cili kontrollon, pronari/në pronësi etj.).

Në ndërlidhjet kierarkike, krijuesi mund të ketë autorizime të caktuara dhe kontrollin në aktivitete të personave të shumtë juridik, personave fizik ose familjeve. Krijuesi gjithashtu mund të jetë i varur nga shumë persona të tjerë juridik, persona fizik ose familje, si p.sh. këshilli i përbashkët ose organizata në të cilën eprori gjatë kohës i ka ndërruar.

- **Kohore** (p.sh. paraardhësi/pasardhësi)

Në marrëdhëniet/lidhjet kohore krijuesi mund të trashëgon më shumë persona juridik, persona fizik ose familje në kryerjen e funksioneve dhe

---

<sup>6</sup> Nw sistemet maunuale Titujt (emrat)/Identifikatorët e personave juridik, fizik ose familjeve duhet që të krahasohen/ndërlidhen me Formën zyrtare të emrit/titullit me ndihmën e shprehjes “Shif i”.

veprimtarive të caktuara. Më pastaj ai mund të jetë trashëgimtar i shumë personave juridik, personave fizik ose familjeve.

#### **- Familjare**

Në familje personi mund të ketë rreth të gjërë të lidhjeve me anëtarët tjerë të familjes, si dhe me familjen si entitet. Ku struktura gjenaologjike është e ndërlidhur, mund të përpilohen dokumente të veçanta të normuara për çdo anëtar dhe të ndërlidhen me prindin(ët), bashkëshortin(ët) dhe fëmijën(ët). Sipas zgjidhjes, kjo informatë mund të regjistrohet në elementin Struktura e brendshme/gjenaologjia. (5.2.7).

#### **- Asociative**

Marrëdhënia e ndërlidhur është kategori e përgjithshme e cila nuk bënë pjesë në asnjërën prej kategorive të theksuara (p.sh. furnizuesi/klienti, anëtarësi, pjesa/tërësia, partneri afarist).

### **5.3.3 Përshkrimi i marrëdhënieve/lidhjeve**

#### *Qellimi:*

Të jepet përshkrimi specifik i natyrës të marrëdhënieve/lidhjeve.

#### *Rregulla:*

Të shënohet përshkrimi preciz i natyrës marrëdhënieve/lidhjeve ndërmjet krijuesit i cili e përshkruan në këtë dokument të normuar dhe personave të ndërlidhur juridik dhe fizik, si dhe familjet, p.sh. organi i mbivënë, pronari, paraardhësi, bashkëshorti, bashkëshortja, djali, kusheriri, mësuesi, studenti, kolega profesional. Të shënohen në element dispozitat dhe/ose rregullat (5.4.3) të të gjitha skemave të klasifikimit të shfrytëzuara si burim i termave të fjalorit të kontrolluar për përshkrimin e asaj marrëdhënie. Këtu mund të jepet edhe përshkrimi narativ të historikut dhe/ose natyrës së atyre marrëdhënieve.

### **5.3.4 Datat e marrëdhënieve/lidhjeve**

#### *Qellimi:*

Të prezantohet koha e zgjatur e marrëdhënieve/lidhjeve me personin tjetër juridik, fizik ose familjen.

#### *Rregulla:*

Të shënohet, ku është relevante, data e fillimit të marrëdhënieve/lidhjeve ose data e trashëgimisë, ku është relevante, data e ndërprerjes së marrëdhënieve/lidhjeve. Të shënohet në element dispozitat dhe/ose rregullat (5.4.3) e çdo sistemi i datave të shfrytëzuara, p.sh. ISO 8601.

**Shembuj:**

5.3.1 Emri/shenja e krijuesit të nderlidhur	<i>Forma(t) e normuara e Emrit/titullit</i>	Drejtorati Suprem i Reformes agrare, Shkup.
	<i>Shenja</i>	AM – VPAR
5.3.2 Kategoria elidhjeve/marrëdhënies		Kierarkike
5.3.3 Përshkrimi i lidhjeve/marrëdhënies		Organ i varur
5.3.4. Koha e marrëdhënies/Lidhjeve		1919-1941

*Republika e Kosovës, Arkivi Shtetëror i Kosovës*

5.3.1 Emri/shenja e krijuesit të nderlidhur	<i>Forma(t) e normuara e emrave/titujve</i>	Drejtoria e reformës agrare – Ferizaj
	<i>Shenja</i>	ASHK, DRA
5.3.2 Kategoria e lidhjeve/marrëdhënies		Kierakike
5.3.3 Përshkrimi i lidhjeve/narëdhënies		Organ i varur
5.3.4 Data e lidhjeve/marrëdhënies		1919-1941

*Republika e Kosovës, Arkivi Shtetëror i Kosovës*

5.3.1 Emri/shenja e krijuesit të nderlidhur	<i>Forma(t) normative të emrit/titullit</i>	“Koleksioni i hartave”
	<i>Shenja</i>	ASHK – KH
5.3.2 Kategoria e lidhjeve		Asocijative
5.3.3 Përshkrimi i lidhjeve		Sekretari I koleksionit
5.3.4 Koha e marrëdhënies/lidhjeve		1602-1960

*Republika e Kosovës, Arkivi Shtetëror i Kosovës*

5.3.1 Emri/shenja e nderlidhjes me krijuesin	<i>Forma(t) normative të emrit/titullit</i>	Granducato di Toscana, Restaurazione Iorenese, Ministero degli affari ecclesiastici, Firenze (1848-1861)
	<i>Shenja</i>	ABH – ZVS
5.3.2 Kategoria e lidhjeve		Cronologica
5.3.3 Përshkrimi i lidhjeve		Successore
5.3.4 Koha e marrëdhënive/lidhjeve		1848

5.3.1 Emri/shenja e krijuesit të nderlidhur	<i>Normirani oblik(ci) imena/naziva</i>	Granducato di Toscana, Restaurazione Iorenese, Ufficio dello Stato civile toscano, Firenze (1817-1865)
	<i>Shenja</i>	
5.3.2 Kategoria e lidhjeve		Gerarchica
5.3.3 Përshkrimi i lidhjeve		Ufficio dipendente
5.3.4 Koha e marrëdhënive/lidhjeve		18 giugno 1817 – 4 giugno 1848
	<i>ISO 8601</i>	1817/06/18-1848/06/04

*Italy, Archivio di Stato di Firenze*

Forma e numruar e Emrit/titullit	Dërgesa (shih i)		Emri/percaktuesi i entitetit të nderlidhur	Datat dhe lidhjet
	Kategoria e lidhjeve	Përshkrimi i lidhjeve		

Consejo de Guerra	Temporal	Predecesor	Consejo Real de Castilla ES-47161AGS RA00002	1516 (probable)
-------------------	----------	------------	--	--------------------

*Spain, Archivo General de Simancas*

5.3.1 Emri/shenja e entitetit të ndërlidhur	<i>Emri/titulli</i>	University of Neë York at Albany M.E. Grenander Department of Special Collections and Archives - The German Interlectual Èmigré Collection - <a href="http://library.albany.edu/specoll/findaids/ger024.htm">http://library.albany.edu/specoll/findaids/ger024.htm</a>
	<i>Shenja e dokumentit të numruar</i>	GER 024
5.3.2 Kategoria e lidhjeve		Asociative
5.3.3 Përshkrimi i lidhjeve		Academic

5.3.1 Emri/shenja e entitetit të nderlidhur	<i>Forma(t) e romuara të emrit/titulli</i>	Abbadie de Saint-Germain, famille d'
	<i>Shenja</i>	
5.3.2 Kategoria e lidhjeve		Relation d'association
5.3.3 Përshkrimi i lidhjeve		En 1812, Aymar, marquis de Dampierre épousa Julie Charlotte d'Abbadie de Saint-Germain, issue d'une des plus brillantes familles de la noblesse parlementaire en Béarn.
5.3.4. Koha e marrëdhënive/lidhjeve		1812



5.3.1 Emri/shenja e entitetit të ndërlidhur	<i>Forma(t) e normuara të emrit/titullit</i>	Barthélémy, famille
	<i>Shenja</i>	
5.3.2 Kategoria e lidhjeve		Relation d'association
5.3.3 Përshkrimi i lidhjeve		La famille de Dampierre s'allia aux Barthélémy par le mariage, en 1842, du marquis Elie de Dampierre et d'Henriette Barthélémy (1813-1894), petite-nièce de l'abbé Barthélémy et niece de François, marquis Barthélémy.
5.3.4. Koha e marrëdhënieve/lidhjeve		1842-

5.3.1 Emrishaenja e entitetit të ndërlidhur	<i>Forma(t) e normuara të emrit/titullit</i>	Juchault de Lamoricière, famille
	<i>Shenja</i>	
5.3.2 Kategoria e lidhjeve		Relation d'association
5.3.3 Përshkrimi i lidhjeve		En 1873, Anicet Marie Aymar, comte de Dampierre, fils du marquis Elie, épousa Marie-Isabelle, la plus jeune fille du général de Lamoricière.
5.3.4. Koha e marrëdhënieve/lidhjeve		1873

France, Centre historique des Archives nationales

**Vërejtje:** Pour l'entrée d'autorité Dampierre, famille de

## 5.4 LËMIA: KONTROLLI

### 5.4.1 Identifikatori (Shenja) i dokumentit të normuar

*Qellimi:*

Në mënyrë unike të identifikohet dokumenti i normuar në kuadër të kontekstit që do të mund të shfrytëzohet.

*Rregulla:*

Të shënohet identifikatori unik i dokumentit të normuar në harmonim me dispozitat lokale dhe/ose nacionale. Nëse dokumenti i normuar do të shfrytëzohet në nivelin ndërkombëtar, të shënohet kodi i shtetit në të cilin dokumenti i normuar është përpiluar në harmoni me verizionin e fundit ISO 3166 - Kodet për prezantimin e emrave të shteteve. (*ISO 3166 – Codes for the representation of names of countries*).

Ku krijuesi i dokumentit të normuar është organizata ndërkombëtare, në vend të kodit të shtetit, shënohet shenja e organizatës.

*Shembuj:*

ES-47161AGS RA 00001

*Spain, Archivo General de Simancas*

*Vërejtje: Për dokumentin e normuar: Consejo de Guerra*

GB/NNAF/F10216

*United Kingdom, The National Archives, Historical Manuscripts Commission*

AU 93-535878

*Australia, National Library of Australia*

**Shembuj të kodeve të shteteve**

AU Australia

CA Kanada

ES Spanja

FR Franca

GB Britania e Madhe

KS Kosova

MY Malajzia

SE Suedia

US Shtetet e Bashkuara të Amerikës

## 5.4.2 Identifikatorët (shenjat) e institucioneve

### *Qellimi:*

Që të identifikohen(t) institucioni(et) përgjegjësjës(e) për dokumentin e normuar.

### *Rregulla:*

Të shënohet forma e plotë e titullit të institucionit (institucioneve) përgjegjëse për përpilimin, ndryshimin ose distribuimin e dokumentit të normuar, ose sipas zgjedhjes, të shënohet kodi i institucionit në pajtim me standardët kombëtare ose ndërkombëtare për kodet e institucioneve. Të përfshihet udhëzimet në të gjitha sistemet e identifikimit të shfrytëzuara për identifikimin e institucionit (p.sh. ISO 15511).

### *Shembuj:*

Archivo General de Simancas.

ES-47161AGS

*Spain, Archivo General de Simancas*

***Vërejtje:*** Për dokumentin e normuar: *Consejo de Guerra*

Archivo General de la Nación

MX9AGN (ISO 15511)

*México, Archivo General de la Nación*

Archivo di Stato di Firenze

IT AS Fi

*Italy, Archivio di Stato di Firenze*

SE/RA

*Sweden, Riksarkivet*

US DNA

*United States, National Archives and Records Administration*

DE/Barch

*Germany, Bundesarchiv*

Arkivi Shtetëror i Kosovës ose KS

*Republika e Kosovës, Arkivi Shtetëror i Kosovës*

### 5.4.3 Dispozitat dhe/ose rregullat

#### *Qellimi:*

Të përcaktohen dispozitat ose rregullata kombëtare ose ndërkombëtare të zbatuara në përpilimin e dokumentit arkivor të normuar.

#### *Rregulla:*

Të shënohen emrat dhe, ku është e dobishme, botimin dhe datat e publikimit të dispozitave ose rregullave të cilat janë aplikuar. Në mënyrë të veçantë të theksohen rregullat e aplikuar për përpilimin e Formës zyrtare të emrin/titullit. Të përfshihen udhëzuesit për çdo sistem(e) të datimit të shfrytëzuar(a) për përcaktimin e datave në këtë dokument të normuar (p.sh. ISO 8601).

#### *Shembuj:*

- Norma de estructura de datos básica: ISAAR(CPF) - *International Standard archival Authority Record For Corporate Bodies, Persons and Families*, Draft 2nd ed., Madrid: International Council on Archives, 12-15 June 2002.

- Norma de contenido de datos: *Reglas de catalogación*. Ed. Nuevamente rev. Madrid: Ministerio de Educación y Cultura, Centro de publicaciones: Boletín Oficial del Estado, 1999.

- Norma de codificación de fechas: ISO 8601 - *Data elements and interchange formats*

- *Information interchange- Representation of dates and times*, 2nd ed., Geneve: International Standards Organization, 2000.

- Norma de codificación del país: ISO 3166- *Codes for the representation of names of countries*, Geneve: International Standards Organization, 1997.

- Norma de codificación de institución: ISO 15511- *Information and doumentation-International Standard Identifier for Libraries and Related Organizations (ISIL)*, Geneve: International Standards Organization, 2000.

- Norma de codificación de lengua. ISO 639-2- *Codes for the representation of names of languages- Part 2: Alpha-3 Code*, Geneve: International Standards Organization, 1998.

- Norma de codificación de escritura: ISO 15924- *Codes for the representation of names of scripts*, Geneve: International Standards Organization, 2001.

*Spain, Archivo General de Simancas*

*Vërejtje: Për dokumentin e bartur Consejo de Guerra.*

*National Council on Archives Rules for the Construction of Personal Place and Corporate Names*, 1997

*United Kingdom, The National Archives: Historical Manuscripts Commission*

Erfassungsschema nach: Mommsen, Wolfgang A: Die Nachlässe in deutschen Archiven, Boppard 1983  
*Germany, Bundesarchiv*

- ISAAR (CPF), botimi i dytë, 2009.

#### **5.4.4 Statusi**

*Qellimi:*

Të theksohet statusi në procesin e përpilimit të dokumentit të normuar në mënyrë që shfrytëzuesit të kuptonin se cili është statusi i tij momental.

*Rregulla:*

Të shënohet statusi momental i dokumentit të normuar, duke treguar në atë se dokumenti projekt, versioni përfundimtar dhe/ose është i ndryshuar ose i shlyer.

***Shembuj:***

Finalizado

*Spain, Archivo General de Simancas*

***Vërejtje:*** Për dokumentin e normuar Consejo de Guerra

Revised

*Australia, National Library of Australia*

Versão preliminary

*Brazil, Arquivo Nacional*

***Vërejtje:*** Për dokumentin e normuar Arquivo Nacional (Brasil)

Publié avec le visa de la direction des Archives de France

*France, Archives départementales de la Gironde*

Projekt

*Republika e Kosovës, Arkivi Shtetëror i Kosovës*

#### **5.4.5 Niveli i detajeve**

*Qellimi:*

Të theksohet se a aplikohen në dokumentin e normuar detajet minimale, të pjesërishme ose të plota.

*Rregulla:*

Të theksohen se dokument a përbëhet nga nivelet e detajeve minimale, të pjesërishme ose të plota në pajtim me udhëzimet dhe/ose rregullat relevante ndërkombëtare dhe/ose kombëtare. Në mungesë të udhëzimeve ose rregullave kombëtare, dokumentet minimale janë ato të cilët përbëhen vetëm nga katër elementet themelore të dokumentit të normuar të përpiluar në pajtim me ISAAR(CPF) (shih kapitullin 4.8), ndërsa të plotë janë ato shënime të cilët sjellin informata për të gjitha elementet relevante të përshkrimit ISAAR(CPF).

***Shembuj:***

Completo.

*Spain, Archivo General de Simancas*

***Vërejtje:*** Për dokumentin e normuar: *Consejo de Guerra*

Full

*Australia, National Library of Australia*

Resumido

*Brazil, Arquivo Nacional*

***Note:*** Për dokumentin e normuar: *Arquivo Nacional (Brasil)*

Detal

*Republika e Kosovës, Arkivi Shtetëror i Kosovës*

#### **5.4.6 Data(t) e përpilimit, ndryshimit ose fshirjes**

***Qellimi:***

Të tregohet se kur ky dokument i normuar është përpiluar, ndryshuar ose fshirë.

***Rregulla:***

Të shënohet data kur dokumenti i normuar është përpiluar dhe datat të çdo ndryshimi në dokument. Të shënohen në mënyrë precize elementet Dispozitat dhe/ose rregullat (5.4.3) të shfrytëzuara në sistemin e datimeve, p.sh. ISO 8601.

***Shembuj:***

2002-12-10 (Fecha de creación)

2003-12-05 (Fecha de revision)

*Spain, Archivo General de Simancas*

***Vërejtje:*** Për dokumentin e normuar *Consejo de Guerra*

1993-05-12; revised 2002-10-28 çISO 8601]  
*Australia, National Library of Australia*

20 dhjetor 2008  
*Republika e Kosovës, Arkivi Shtetëror i Kosovës*

#### **5.4.7 Gjuha(ët) dhe shkrimi(et)**

*Qellimi:*

Të theksohet gjuha(ët) dhe/ose shkrimi(et) të shfrytëzuar në përpilimin e dokumentit të normuar.

*Rregulla:*

Tw shwnohen gjuhën(ët) ose shkrimin(et) të dokumentit të normuar arkivor. Të inkorporohen kodët përkatëse të ISO për gjuhët (ISO 639-2) dhe/ose të shkrimit (ISO 15924 –*Codes for the representation of names of scripts*).

***Shembuj:***

Español: spa.

Escritura latina: ltn.

*Spain, Archivo General de Simancas*

***Vërejtje:*** Për dokumentin e normuar: *Consejo de Guerra*

Gjuha: shqipe

Shkrimi: shqip

*Republika e Kosovës, Arkivi Shtetëror i Kosovës*

#### **5.4.8 Burimet**

*Qellimi:*

Të përcaktohen burimet e konsultuara gjatë përpilimit të dokumentit të normuar.

*Rregulla:*

Të shënohen burimet e konsultuara në përpilimin e dokumentit të normuar.

***Shembuj:***

*HMC, Principal Family and Estate Collections: Family Names L-W, 1999*

*Complete Peerage, 1936*

*Burkes Peerage*, 1970

*Complete Baronetage*, vol 5, 1906

*United Kingdom, The National Archives: Historical Manuscript Commission*  
ASFi, *Miscellanea Medicea*, 413: “Teatro di grazia e giustizia” di Niccolo Arrighi, cc. 194, 204, 239-242; *La Toscana nell’eta di Cosimo III. Atti del convegno, Pisa-San Domenico di Fiesole (Fi), 4-5 giugno 1990*. a cura di Franco Angiolini, Vieri Becagli, Marcello Verga, Firenze, EDIFIR, 1993, 497-520.

Arkivi Shtetëror i Kosovës: Dosja e regjistraturës.

Informator për Shkollën e Lartë Pedagogjike.

*Republika e Kosovës, Arkivi Shtetëror i Kosovës*

#### **5.4.9 Vërejtjet për ruajtje**

*Qellimi:*

Të dokumentohet përpilimi dhe ndryshimi i dokumentit të normuar.

*Rregulla:*

Të shënohen vërejtjet e përshtatshme që kanë të bëjnë për përpilimin dhe ruajtjen e dokumentit të normuar. Këtu mund të shënohen emrat e personave të ngarkuar për përpilimin e dokumentit të normuar.

*Shembuj:*

Responsable de la creación del registro de autoridad: Julia Rodríguez de Diego.

*Spain, Archivo General de Simancas*

**Vërejtje:** Për dokumentin e normuar: *Consejo de Guerra*

Compilatore: Valentina Baggiani

Valentina Baggiani, 27-LUG-03, Intervento di rielaborazione completa del testo e dei contenuti in vista della pubblicazione sul web della scheda.

*Italy, Archivio di Stato di Firenze*

Dokumentin e normuar e ka përpuluar Jusuf Osmani

*Republika e Kosovës, Arkivi Shtetëror i Kosovës*



## **6. NDËRLIDHJA E PERSONAVE JURIDIK, PERSONAVE FIZIK DHE FAMILJEVE ME LËNDËN ARKIVORE TË BURIMEVE TË TJERA**

Dokumenti arkivor i normuar është përpiluar së pari me qëllim të dokumentimit të kontekstit të krijimit të lëndës arkivore. Në mënyrë që ky dokumentacion të bëhet i përdorueshëm, është e nevojshme që të ndërlidhen dokumentet e nomruara me lëndën arkivore. Dokumentet arkivore të normuara gjithashtu mund jenë të ndërlidhura edhe me burimet tjera relevante informative. Kur ajo ndërlidhje është bërë, është me rëndësi të përshkruhet natyra e lidhjeve/marrëdhënieve, atje ku është e njohur, ndërmjet personit juridik, fizik ose familjes dhe atij burimi. Ky Kapitull përmbën udhëzime për atë se si ato ndërlidhje mund të bëhet në kontekstin e sistemit të përshkrimit arkivor.

Shënoni informatat relevante si tekst narativ dhe/ose tekst të strukturuar, siç është theksuar në elementet nën dhe/ose lidhjet (linqet) kah burimet.

### **6.1 Identifikatorët dhe emrat/titujt e burimeve të ndërlidhura**

*Qellimi:*

Të përcaktohen me në mënyrë unike burimet e ndërlidhura dhe/ose të mundësohet ndërlidhja e dokumentit të normuar me përshkrimin e burimit të ndërlidhur, atje ku ato përshkrime ekzistojnë.

*Rregulla:*

Të sigurohen identifikatorët unikë/kodet referente dhe/ose titujt burimet e ndërlidhura. Aty ku është e mundëshme të theksohen edhe identifikatorët të çdo përshkrimi të veçantë të burimit të ndërlidhur.

### **6.2 Llojet e burimeve të ndërlidhura**

*Qellimi:*

Të përcaktohet lloji i burimeve të ndërlidhura në të cilët rekomandohen.

*Rregulla:*

Të përcaktohet lloji i burimeve të ndërlidhura, p.sh. lënda arkivore (fondet, seritë etj.), regjistrimi, mjetet informative, monografitë, artikujt gazetaresk, WEB faqet, fotografitë, koleksionet muzeale, filmi dokumentar, dokumenti audio-vizual.

### 6.3 Natyra e marrëdhënieve/lidhjeve

*Qellimi:*

Të përcaktohet natyra e marrëdhënieve/lidhjeve ndërmjet personave juridik, fizik ose familjeve dhe burimeve të ndërlidhura.

*Rregulla:*

Të përshkruhet natyra e lidhjeve/marrëdhënieve ndërmjet personave juridik, fizik ose familjeve dhe burimit të ndërlidhur, p.sh. krijuesi, autori, tema, kustosi, pronari i të drejtave të autorit, kontrollori, pronari.

### 6.4 Datat e burimeve të ndërlidhura dhe/ose lidhjet/marrëdhëniet

*Qellimi:*

Të jepen të gjitha datat relevante të burimeve të ndërlidhura dhe/ose datat e marrëdhënieve/lidhjeve ndërmjet personave juridik, fizik ose familjeve dhe të burimit të ndërlidhur, dhe të tregohet në rëndësinë e atyre datave.

*Rregulla:*

Të theksohen të gjitha datat në lidhje me burimet e ndërlidhura dhe/ose marrëdhëniet ndërmjet personave juridik, fizik dhe familjeve dhe burimeve të ndërlidhura dhe të përshkruhet rëndësia e atyre datave.

#### *Shembuj:*

<i>Relacioni i parë</i>		
6.1 Shenjat e burimeve të ndërlidhura	<i>Titulli</i>	“Rilindja”
	<i>Shenja</i>	
6.2 Llojet e burimeve të ndërlidhura		Gazetë
6.3 Natyra e lidhjeve/marrëdhënieve		Redaktori
6.4 Koha e ndërlidhjeve të burimeve		1945-1990
<i>Relacioni i dytë</i>		
6.1 Shenja e burimit të	<i>Titulli</i>	Trashëgimia e Mehmet

ndërlidhur		Gjevorit
	<i>Shenja</i>	ASHK MGJ
6.2 Llojet e burimeve të ndërlidhura		Seri
6.3 Natyra e marrëdhëneve/lidhjeve		Krijuesi
6.4 Koha e burimeve të ndërlidhura		1912-2005
<i>Relacioni i tretë</i>		
6.1 Shenjat e burimeve të ndërlidhura	<i>Titulli</i>	Fondi personal i Halil Alidemës
	<i>Shenja</i>	ASHK HA 534
6.2 Llojet e burimeve të ndërlidhura		Fond arkivor
6.3 Natyra e marrëdhënieve/lidhjeve		Krijues
6.4 Koha e burimeve të ndërlidhura		1936-1993

*Republika e Kosovës, Arkivi Shtëror i Kosovës*

<i>I Relation</i>		
6.1 Identifiers and title of related resource	<i>Title</i>	Fondo Fortunato Depero
	<i>Identifier</i>	ITA MART Dep
6.2 Type of related resource		Fondo archivistico
6.3 Nature of relationship		Soggetto produttore

6.4 Dates of related resources and/or relationships		1894-1960
<i>II Relation</i>		
6.1 Identifiers and title of related resource	<i>Title</i>	Fondo Biblioteca Museo Depero
	<i>Identifier</i>	ITA MART q – MD
6.2 Type of related resource		Raccolta libraria
6.3 Nature of relationship		Creatore della raccolta
6.4 Dates of related resources and/or relationships		1910-1960
<i>III Relation</i>		
6.1 Identifiers and title of related resource	<i>Title</i>	Collezione Fortunato Depero (Mart: Polo culturale e Galleria Museo Depero, Rovereto (Tn).
	<i>Identifier</i>	ITA MART, Coll Dep
6.2 Type of related resource		Collezione d'arte
6.3 Nature of relationship		Creatore della collezione
6.4 Dates of related resources and/or relationships		1911-1959

*Italy, Museo di arte moderna e contemporanea di Trento e Rovereto*

<i>Primer Recurso Relacionado</i>		
6.1 Identifiers and title of related resource	<i>Titulo</i>	Consejo de Guerra
	<i>Identificador único</i>	ES47161AGS/10

6.2 Type of related resource		Fondo
6.3 Nature of relationship		Productor
6.4 Dates of related resources and/or relationships	<i>Fechas a visualizar</i>	1568/1738
	<i>Fecha ISO 8601</i>	1386/1716
	<i>Tipo de fecha</i>	Fechas de formation
<i>Segundo Recurso Relacionado</i>		
6.1 Identifiers and title of related Resource	<i>Titulo</i>	“Deposito de la Guerra”
	<i>Identificador único</i>	ES28079AGMM/1
6.2 Type of related resource		Colección
6.3 Nature of relationship		Productor
6.4 Dates of related resources and/or relationships	<i>Fechas a visualizar</i>	1568/1738
	<i>Fecha ISO 8601</i>	1386/1738
	<i>Tipo de fecha</i>	Fechas de formación

*Spain, Archivo General de Simancas*

## SHTOJCA A

### Elemente të krahasimit (*Mapping*) të përshkrimit ndërmjet botimit të parë dhe të dytë të ISAAR(CPF)

Botimi i parë	Botimi i dytë
1.1 Shenja e identifikimit	5.4.1 (Shenja e dokumentit të normuar) dhe 5.4.2 (Shenja(t) e institucioneve)
1.2 Lloji i dokumentit arkivor të normuar	5.1.1 (Llojet e krijuesve)
1.3 Percaktuesi normues	5.1.2 (Forma(t) e normuara emri/titujt)
1.4 Percaktuesi(t) paralel(e)	5.1.3 (Forma(t) paralel(e) të emrave/titujve)
1.5 Emra(t) e pazgjedhur	5.1.5 (Format tjera të emrit/titullit)
1.6 Udëzimi përcaktues i normuar	5.3 (Lëmia:Marrëdhëniet/lidhjet)
2.1.1 Numrat amë	5.1.6 (Shenjat për personat juridik)
2.1.2 Emrat	5.1.4 (Format e standardizuara të emrave/titujve në pajtim me rregullat tjera)
2.1.3 Koha dhe vendi i veprimit	5.2.1 (Koha e veprimit) dhe 5.2.3 (Vendi)
2.1.4 Selia e veprimtarisë	5.2.3 (Vendi)
2.1.5 Statusi juridik	5.2.4 (Statusi juridik)
2.1.6 Kompetencat, funksionet dhe lëmia e veprimit	5.2.5 (Funksioni, profesioni dhe veprimtaria) dhe 5.2.6. veprimtaria, kompetenca(t)/burimi(et), autorizimet).
2.1.7 Struktura administrative	5.2.7 (Struktura administrative/gjenaologjia)
2.1.8 Marrëdhëniet/lidhjet	5.3 (Lëmia Marrëdhëniet/lidhjet)
2.1.9 Informatat tjera të rëndësishme	5.2.8 (Konteksti i përgjithshëm)
2.2.2 Emrat	5.1.4 (Forma e standardizuar e emrit/titullit në pajtim me dispozitat tjera)
2.2.3 Koha dhe vendi i veprimit	5.2.1 (Koha e veprimit) dhe 5.2.3 (Vendi)
2.2.4 Vendi i qëndrimit	5.2.3 (Vendi)
2.2.5 Kombësia/nënshtetësia	5.2.2 (Historiku)
2.2.6 Titulli, profesioni dhe lëmia	5.2.5 (Funksioni, profesioni dhe aktivitetet e veprimtarisë).
2.2.8 Lidhjet/marrëdhëniet	5.3 (Lëmia Marrëdhëniet/lidhjet).
2.2.9 Informatat tjera të rëndësishme	5.2.8 (Konteksti i përgjithshëm)
2.3.2 Emri	5.1.4 (Format e standardizuara të emrit/titullit në pajtim me rregullat tjera)
2.3.3 Koha dhe vendi i veprimit	5.2.1 (Koha e veprimit) dhe 5.2.3 (Vendi)
2.3.4 Vendi dhe/ose trevat e qëndrimit	5.2.3 (Vendi)
2.3.5 Kombësia/nënshtetësia	5.2.2 (Historiku)

2.3.6 Profesioni dhe lëmia e veprimtarisë	5.2.5 (Funkcioni, profesioni dhe aktivitetet)
2.3.7 Trungu familjar	5.2.7 (Struktura administrative)
2.3.8 Marrëdhënit/lidhjet	5.3 (Lëmia Marrëdhënit/lidhjet)
2.3.9 Informatat tjera të rëndësishme	5.2.8 (Konteksti i përgjithshëm)
3.1 Vërejtjet e arkivistit 5.4.8 (burimet)	5.4.9 (Vërejtje për mirëmbajtjen)
3.2 Rregullat ose dispozitat	5.4.3 (Rregullat dhe/ose dispozitat).
3.3 Datat	5.4.7 (Data e përpilimit, ndryshimit dhe fshirjes)

## SHTOJCA B

Shembujt e dhënë janë ilustrativ, e jo obligativ. Ato pasqyrojnë mundësitë e aplikimit ose të paraqitjes së rregullave. Nuk duhet marrë shembuj, ose forma të cilat këtu janë dhënë si instrukcione. Rregullat në këtë standard i specifikojnë bartjet e të dhënave në dokumente të normuara të kontrollit, e jo format e prezantimit për informata, ku për ato ekzistojnë dallime të pakufishme të mundësive të qasjeve, nga e cila çdo njëra mund të jetë në rregull në pajtim me rregullat.

Të gjitha shembujtë të tjerë të plotë të dokumenteve të normuara të ISAAR (CPF) mund të gjenden në WEB faqën :  
<http://www.hmc.gov.uk/icacds/icacds.htm>

### *Shembulli 1 – Përshkrimi i personave fizik. Gjuha shqipe (Republika e Kosovës)*

5.1 LEMIA – IDENTITETI		
5.1.1 Llojet e krijuesve		Personi fizik
5.1.2 Forma(t) normative të emrave/titujve		Brestovci, Sadulla (1933-1979)
5.1.3 Format paralele të emrave/titujve		Sadulla Brestovci
5.1.4 Format e standardizuara të emrit/titujve në pajtim me		Sadulla Brestovci

regullat tjera		
5.1.5 Format tjera të emrit/titujve		-
<b>5.2 LEMIA E PERSHKRIMIT</b>		
5.2.2 Historiku		<p>Sadulla Brestovci lindi në Gjilan më 13 tetor 1933, shqiptar, i fesë myslimane. i martuar dhe babë i dy fëmijëve – djemë. Shkollën fillore e kreu në vendlindje, në vitin shkolor 1948-1949, si nxënës dalluar. Ndërsa, Shkollën Normale e kreu në Gjakovë gjatë vitit shkollor 1952-1953. Pasi e kreu punë drejtorit në Shkollën Tetëvjeçare të Zhegrës së Gjilanit, për një kohë të shkurtër 195-254, kurse prej marsit të vitit 1954 deri në vjeshtë të atij viti ishte mësimdhës i historisë dhe i gjuhës shqipe në Progjimnazin e Gjilanit. Në vjeshtë të vitit 1954 u regjistrua në grupin e Historisë të Fakultetit Filozofik të Beogradit, të cilin e kreu më 1959. U kthye në vendlindje dhe punoi si profesor i historisë në Gjimnazin “Zenel Hajdini” të Gjilanit. Në vitin 1961-1962 lëgjëroi lëndën e historisë në kuadër të Shkollës normale të Gjimnazit. Në ndërkohë punoi dhe në Shkollën ekonomit të Gjimanzit. Më pastaj në vitin 1965 dhe 1966 punoi në Shkollën Normale të Gjilanit. Në vitin 1966 punoi si profesor i historisë në Shkollën Normale të Prishtinës. Në vitin 1968 u pranua në Institutin Albanologjik të Prishtës si studjues shkencor i historisë. Në Institut u muarrë me hulumtime shkencore dhe botuese.</p> <p>Ka botuar këto vepra:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Marrëdhëniet shqiptaro-serbe-malazeze (1930-1878), Instituti Albanologjik i Prishtinës, 1983.</li> <li>- Lëvizja kombëtare në Kazanë e Gjilanit, Islam Pira 1861-1931, Prishtinë, 2008.</li> <li>- Ka botuar shumë punime në revistat “Kosova” e Institutit të Historisë në Prishtinë, “Gjurmime albanologjike” Seria e shkencave historike, “Vjetari” i Arkivit të Kosovës dhe në shtypin ditor, sidomos në gazetën</li> </ul>



		<p>“Rilindja” në Prishtinë.  Morri pjesë në shumë konferenca shkencore në vend dhe jashtë vendit.  Ka magjistruar në vitin 1972, në Universitetin e Beogradit, dega e historisë.  Vdiq në vitin 1979 në Prishtinë.</p>
5.2.3 Vendi		<ul style="list-style-type: none"> <li>- Gjakovë 1952-53.</li> <li>- Zhegër 1953-1954.</li> <li>- Gjilan 1954- 1966.</li> <li>- Prishtinë 1066-1979.</li> </ul>
5.2.4 Pozita juridike		Shqiptar
5.2.5 Funkcioni, profesioni dhe veprimtaria		Mësues, arsimtar, profesor, magjstër shkence, redactor reviste.
5.2.6 Kompetenca(t) Burimi(et),autorizimt		(Këtu shënohen të gjitha vendimet e organeve përkatëse për emrimin si mësues, arsimtar, profesor, studjues shkencor. Këtu perendet numri i vendimit, nga kush është lëshuar, data etj.).
5.2.7 Rregullimi administrativ/gjenaologjia		Shih elementet 5.2.2. Historia i 5.3 Marrëdhëniet/lidhjet
5.2.8 Konteksti i përgjithshëm		Veprimtaria e Sadullah Brestovcit është zhvilluar në periudhat historike të popullit shqiptarë: Rilindja kombëtare shqiptare, pjesa e parë e shek. XIX deri në vitin 1912; vitet 1912-1918 etj.
<b>5.3 LEMIA MARRREDHENIT/LIDHET</b>		
<i>Relacioni i parë</i>		
5.3.1 Emri/mbiemri/shenja e lidhjes  Krijuesi	Format e normuara të emrit/titullit	Arkivi i Institutit albanologjik në Prishtinë
	Shenja	AIA -
5.3.2 Kategoria e lidhjeve		Kierarkike

5.3.3 Përshkrimi i lidhjeve		Studjues shkencor
5.3.4. Koha e marrëdhënieve/lidhjeve		1968-1979
<i>Relacioni i dytë</i>		
5.3.1 Emri/shenja e lidhjes	Format e normura të emrit/titullit	Kuvendi komunal në Gjilan, si mësues e profesor
	Shenja	AH GJ.
5.3.2 Kategoria e lidhjes		Kierarkik
5.3.3 Përshkrimi i lidhjeve		Mësues, arsimtar, profesor.
5.3.4 Koha e marrëdhënieve/lidhjeve		1953-1966
<b>5.4 LEMIA: KONTROLLI</b>		
5.4.1 Shenja e dokumentit të normuar		BA IAS O-IM-222
5.4.2 Shenja(t) e institucionit		Arkivi Shtetëror i Kosovës
5.4.3 Rregullat dhe/ose dispozitat		ISAAR (CPF)
5.4.4 Statusi		Përkohshëm
5.4.5 Shkalla e detalizimit të dokumentit të normuar		Detajet e plota
5.4.6 Data(t) e përpilimit të ndryshimeve		14. 10. 2004.
5.4.7 Gjuha dhe shkrimi		Shqip

5.4.8 Burimet		Fondi personal i Sadulla Brestovcit në ASHK - Dosja e fondit. - Dokumentacioni i Shkollës fillore në Zegër, Shkollës normale në Gjilan, Shkollës ekonomike në Gjilan, Shkollës normale në Prishtinë, Institutit Albanologjik në Prishtinë. - Tahir Berisha, Emrat që nuk harrohen.
5.4.9 Vërejtet për mirëmbajtje		Përpiloi: dr. Jusuf Osmani

**6. NDERLIDHJA E PERSONAVE JURIDIK, FIZIK DHE FAMILJEVE ME LENDEN ARKIVORE TE BURIMEVE TE TJERA**

Burimi i parë i ndërlidhur		
6.1 Shenja e burimit të ndërlidhur	<i>Titulli</i>	Dokumentacioni I Sadullah Brestovcit.
	<i>Shenja</i>	ASHK, F SB
6.2 Llojet e burimeve të ndërlidhura		Seri arkivore
6.3 Natyra e lidhjeve/marrëdhënieve		Krijues
6.4 Koha e burimeve të nderlidhura		1933-1979

Burimi tjetër i ndërlidhur		
6.1 Shenja e burimit të ndërlidhur	<i>Titulli</i>	Fondi personal I Sadullah Brestovcit.
	<i>Shenja</i>	ASHK F SB 121.
6.2 Llojet e burimeve të ndërlidhura		Fond arkivor

6.3 Natyra e lidhjeve/marrëdhënieve		Krijues
6.4 Koha e burimeve të ndërlidhura		1933-1979.
Burimi i tretë i ndërlidhur		
6.1 Shenja e burimit të ndërlidhur	<i>Titulli</i>	
	<i>Shenja</i>	
6.2 Llojet e burimeve të ndërlidhura		
6.3 Natyra e marrëdhënive/lidhjeve		
6.4 Koha e burimeve të ndërlidhura		

***Shembulli 2 – Përshkrimi i personave juridik. Gjuha: shqipe (Republika e Kosovës)***

<b>5.1 LEMIA – IDENTITETI</b>		
5.1.1 Lloji i krijuesit		Personi juridik
5.1.2 Forma(t) e normimi(t) të Emrave/titujve		Kombinati Xehetaro-Metalurgjik “Trepça” – Mitrovicë
5.1.3 Format paralele te emrave/titujve		Rudarsko-Metaluski Kombinat “Trepça” – Mitrovica
<b>5.2 LEMIA E PERSHKRIMIT</b>		
5.2.1 Koha e veprimit		1926-1962
5.2.2 Historiku		Në dokumentet e shkruara me emrin “Trepça” e hasim në burimet arkivore që ruhen në Arkivin Shtetëror të Dubrovniku dhe që i takojnë periudhën së vitit 1313.

		<p>Mirëpo, shfrytëzimi I xeheve në Kosovë, përkatësisht në rajonin e Trepçës është bërë shumë më herët që në kohën e sundimit romak. Trepça, në atë kohë, jo vetëm që ishte qendër xehetare por edhe qendër tregtare e kësaj treve. Pas kësaj peridhe ekziston një rëne e shfrytëzimit të xehes, pastaj prapë një ngritje dhe rënie, ku edhe një kohë fare nuk shfrytëzohet dhe shumet.</p> <p>Që nga viti 1926 fillojnë hulumtimet e begative xehetare. Hulumtimet japin rezultate të konsiderueshme, kushtu që në vitin 1927, në Londër themelohet Shoqata Akcionare Trepça Mines Limite. Në prodhimtarinë përfunduan punët edhe në teleferikun ga Standërgu deri në Zveçan. Menjëherë pastaj në Zveçan është ndërtuar centrala e zingut dhe e plumbit. Në vitin 1939 në Zveçan është ndërtuar edhe flotacioni, është ndërtuar edhe shkrintorja e pumbi, e cila gritët në Shoqëri Akcionare.</p> <p>Gjatë Luftës së Dytë Botërore nga pushteti gjerman u shfrytëzua xeheja në Trepçë, deri në vitin 1944, kur kapitulon. Në kohën e Jugosllavisë socialiste fillon shfrytëzimi i xehes dhe zgjerimi i kapaciteteve të saj. Janë bërë hulumtime në disa miniera.</p> <p>Gjatë kësaj kohe bëhen riorganizime, të bazuar në sistemin socialist. Një kohë Trepça shndërrohet në Organizatë e Punës së Bashkuar, ku kishte disa organizata themelore të punës së bashkuar. Në vitet e nëndhjeta vëhen masat e dhunëshme të pushtetit serb. Pas një kohe u zvoglua prodhimtaria deri në luftën e fundit të vitit 1998/90. Pas lufte për shkak të situatës politike, Tepça në masë të madhe nuk funksionon, me përjashtim të Stantërgut, ku shfrytëzohet në një masë të vogël xeheja e plumbit dhe zingut.</p>
5.2.3 Vendi		Mitrovicë (1926-1962)

5.2.4 Pozita juridike		<p>Varësisht nga sistemi i pushtetit edhe pozita e Trepçës ka ndryshuar.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 1926-1941 është shfrytëzuar nga kapitali anglez.</li> <li>- 1941-1944, është shfrytëzuar nga Gjermania Naciste.</li> <li>- 1945-1990 nga pushteti I Jusosllavisë socialiste.</li> <li>- Pas shkatërrimit të Jugosllavisë, pushteti serb vëri masa të dhunëshme dhe e shfrytëzoi këtë gjigjant industrial.</li> <li>- Pas luftës së agresorit serb 1999, çështja territori Trepës është ndar nga aspekti politik.</li> </ul>
5.2.5 Funcioni, profesioni dhe veprimtaria		Shfrytëzimi dhe përpunimi i metaleve të cilat nxirreshin në Trepçë, deri në fazën e shkrirjes dhe të rafinerimit.
5.2.6 Komptenca(t) / burimet dhe autorizimet		<p>Kompetencat e Kominatit Xehetaro-metalurgjik – kimik “Trepça” janë rregulluar me dispozitat ligjore në nivelet më të larta federative, republikane dhe pastaj krahinore deri në vitin 1990, pastaj vetëm me ato republikane. Pas mbarimit të luftës, Qeveria e Kosovës ka pruar disa dispozita ligjore që e rregullojnë kompetencat dhe autorizimet në Trepçë. Përveç dispozitave ligjore janë pruar edhe aktet normative të brendshme, si statute, rregullore, marrëveshje vetqeverisëse etj.</p>
5.2.7 Rregullimi administrativ/gjenaologjia		<p>Varësisht prej kohës së funksionimit edhe rregullimit, përkatësisht struktura organizative e Trepçës është rregulluar. Një kohë në kuadër të Trepçës kanë funksionuar shumë Organizata, jo vetëm në Kosovë por edhe jashtë saj. Trepça është shfrytëzuar në masë të madhe nga Qeveria jugosllave dhe Serbe, dhe një njësi të vetëm e ka pasur në Beograd.</p>
5.2.8 Konteksti I përgjithshëm		(Këtu shënohen se kush mbikqyrte dhe administronte me Trepçën. Kjo është varur nga periudhat e caktuara historike).
<b>5.3 LEMIA – MARREDHENIT/LIDHJET</b>		
<i>Relacioni i parë</i>		

5.3.1 Emri/shenja e krijuesit të nderlidhur	Format normative të emrave/titujve	Po ashtu edhe në kohë të ndryshme Trepça ishte në nderlidhur me krijuesit, varësisht nga periudha kohore. Një kohë ishte në kuadër të Këshillit Ekzekutiv të Kosovës – Serketariat të xehetarisë dhe energjetikës. Tani është nën mbikëqyrje të Ministrisë së Minierave.
	Shenja	ASHK KEK SEM
5.3.2 Kategoria e lidhjeve		Kierarkike.
5.3.3 Pershrimi i lidhjeve		Organ i varur
5.3.4. Koha e marrëdhënieve/lidhjeve		1945-1989
<i>Relacioni I dytë</i>		
5.3.1 Emri/shenja e krijuesit	Format e normuara të emrave/titujve	Ministarstovi rudarstvo Jugosllavi u Beogradu
	Shenja	AJ B MRSH
5.3.2 Kategoria e lidhjeve		Kijarkike
5.3.3 Përshkrimi i lidhjeve		Organ i varur.
5.3.4 Koha e marrëdhënieve/lidhjeve		1926-1941
<b>5.4 LEMIA: KONTROLLI</b>		
5.4.1 Shenja e dokumentit të normuar		ASHK KXMK T, nr.124.
5.4.2 Shenja(t) e institucionit		Arkivi Shtetëror i Kosovës
5.4.3 Rregullat dhe/ose dispozitat		ISAAR (CPF)
5.4.4 Statusi		Jo i kryer
5.4.5 Shkalla e detajeve të dokumenteve të normuara		Sumar
5.4.6 Data(t) e peripilimit dhe të ndryshimit		2003.
5.4.7 Gjuha(t) dhe shkrimi(et)		Angleze, gjermane, serbe, shqipe, - latinicë, cirilic.

5.4.8 Burimet		"Dispozitat ligjore për Kosovë"; - Gazetat zyrtare të Mbretërisë Jugosllave, të Serbisë dhe të Kosovës. - Fondi "Trepça në Arkivin Shtetëror të Kosovës - Arkivin Nacional në Londer, - Arkivin Nacional në Bon, - Arkivin e Jugosllavisë në Beograd. - Arkivin e Serbisë ne Beograd.
<b>6. NDERLIDHJET E PERSONAVE JURIDIK, FIZIK DHE FAMILJEVE ME LENDEN ARKIVORE DHE BURIMET TE TJERA</b>		
<i>Burimi tjetër i ndërlidhur</i>		
6.1 Shenja e burimeve të nderlidhura	<i>Titulli</i>	Këshilli Ekzekutiv I Kosovës, Sekretariati I xehetarisë.
	<i>Shenja</i>	ASHK, KEK
6.2 Llojet e burimeve të ndërlidhura		Fond arkivor
6.3 Natyra e marrëdhënieve/lidhjeve		Tema
6.4 Koha e burimeve të ndërlidhura		1945-1989

***Shembulli 3 –Përshkrimi i personit juridik: Gjuha: angleze (Shtetet e Bashkuara të Amerikës)***

<b>5.1 IDENTITY AREA</b>		
5.1.1 Type of entity		Corporate body
5.1.2 Authorized form(s) of name		Department of State. Peace Corps. (03/03/1961- 07/01/1971)
5.1.2 Authorized form(s) of name		ACTION. Peace Corps. (07/01/1971-1982)
5.1.2 Authorized form(s) of name		Peace Corps. (1982-)
5.1.4 Standardized form(s) of name according to other rules	AACR2R	Peace Corps (U.S.)
<b>5.2 DESCRIPTION AREA</b>		
5.2.1 Dates of existence		1861-



5.2.2 History		The Peace Corps was established as an operating agency in the Department of State by Department of State Delegation of Authority 85-11, effective March 3, 1961, pursuant to Executive Order (E.O.) 10924, March 1, 1961. It was recognized legislatively by the Peace Corps Act (75 Stat. 612), approved September 22, 1961. The Peace Corps was reassigned to the newly established ACTION by Reorganization Plan No. 1 of 1971, effective July 1, 1971. It was made autonomous within ACTION by E.O. 12137, May 16, 1979, and was made an independent agency by Title VI of the International Security and Development Corporation Act of 1981 (95 Stat. 1540), February 21, 1982. The Peace Corps administered and coordinated Federal international volunteer and related domestic volunteer programs including the areas of agricultural assistance, community development, education, environmental protection, and nation assistance.
5.2.5 Functions, occupations and activities		Agricultural assistance Community development Education Environmental protection Nation assistance
<b>5.3 RELATIONSHIPS AREA</b>		
<i>First Relation</i>		
5.3.1 Name/Identifier of the Department of State related entity	<i>Authorized form Of name</i>	Department of State.
	<i>Other form of Name</i>	
5.3.2 Category of relationship		Hierarchical
5.3.3 Description of relationship	<i>Title</i>	Subordinate agency
	<i>Narrative</i>	
5.3.4. Dates of relationship		03/03/1961-07/01/1971
	<i>Dates ISO 8601</i>	1961/03/03-1971/07/01
<i>Second Relation</i>		
5.3.1 Name/Identifier of	<i>Authorized form of</i>	ACTION

the related entity	<i>Name</i>	
	<i>Other form of Name</i>	
5.3.2 Category of relationship		Hierarchical
5.3.3 Description of relationship	<i>Title</i>	Subordinate agency
	<i>Narrative</i>	
5.3.4. Dates of relationship		07/01/1971-1982
	<i>ISO 8601</i>	1971/01/01-1982
<b>5.4 CONTROL AREA</b>		
5.4.1 Authority record identifier		ARC ID 976172
5.4.2 Institution identifiers		DNA
5.4.3 Rules and/or conventions		U.S. National Archives and Records Administration, Lifecycle Data Requirements Guide (for creating the authorized form of the name).
5.4.4 Status		Approved
5.4.6 Dates of creation, revision or deletion		2001/11/03
5.4.7 Languages and scripts		English
5.4.8 Sources		National Archives Guide, Section 490.1
<b>6. RELATING CORPORATE BODIES, PERSONS AND FAMILIES TO ARCHIVAL MATERIALS AND OTHER RESOURCES</b>		
<i>First Related Resource</i>		
6.1 Identifier and title of related Resource	<i>Title</i>	Photographs of Arts and Culture in Ghana
	<i>UniqueIdentifier</i>	US DNA 558686
6.2 Type of related resource		Archival materials (series)
6.2 Type of related resource		Archival materials (series)

6.3 Nature of relationship		Creator
6.4 Dates of related resources and/or relationships		ca. 1970 (approximate date of the recordkeeping system)
<i>Second Related Resource</i>		
6.1 Identifier and title of related resource	<i>Title</i>	Photographs of Peace Corps Training in Hilo, Hawaii
	<i>Unique Identifier</i>	US DNA 558689
6.2 Type of related resource		Archival materials (series)
6.3 Nature of relationship		Creat
6.4 Dates of related resources and/or relationships		1963 (date of the recordkeeping system)
<i>Third Related Resource</i>		
6.1 Identifier and title of related Resource	<i>Title</i>	Remarks to Peace Corps Trainees
	<i>Unique Identifier</i>	US DNA 193889
6.2 Type of related resource		Archival materials (file)
6.3 Nature of relationship		Subject
6.4 Dates of related resources and/or relationships		1962/09/08 (creation date of the file)

***Shembulli 4 – Pershkrimi e personave fizik. Gjuha angleze (Shtetet e Bashkuara të Amerikës)***

<b>5.1 IDENTITY AREA</b>		
5.1.1 Type of entity		Person
5.1.2 Authorized form(s) of name		Humphrey, Hubert H. (Hubert Horatio), 1911-1978

5.1.4 Standardized forms of name according to other rules		Humphrey, Hubert Horatio, 1911-1978 (pre-AACR form)
<b>5.2 DESCRIPTION AREA</b>		
5.2.1 Dates of existence		
	<i>Dates ISO 8601</i>	1911-05-27/1978-01-13
5.2.2 History		<p>Hubert H. Humphrey was born in Wallace, South Dakota, on May 27, 1911. He left South Dakota to attend the University of Minnesota but returned to South Dakota to help manage his father's drug store early in the depression. He attended the Capitol College of Pharmacy in Denver, Colorado, and became a register pharmacist in 1933. On Sep-tember 3, 1936, Humphrey married Muriel Fay Buck. He returned to the University of Minnesota and earned a B.A. degree in 1939. In 1940 he earned an M.A. in political science from Louisiana State University and returned to Minneapolis to teach and pursue further graduate study, he began working for the W.P.A. (Works Progress Administration). He moved on from there to a series of positions with wartime agencies. In 1943, he ran unsuccessfully for Mayor of Minneapolis and returned to teaching as a visiting professor at Macalester College in St. Paul.</p> <p>Between 1943 and 1945 Humphrey worked at a variety of jobs. In 1945, he was elected Mayor of Minneapolis and served until 1948. In 1948, at the Democratic National Convention, he gained national attention when he delivered a stirring speech in favor of a strong civil rights plank in the party's platform. In November of 1948, Humphrey was elected to the United States Senate. He served as the Senate Democratic Whip from 1961 to 1964. In 1964, at the Democratic National Convention, President Lyndon B. Johnson asked the convention to select Humphrey as the Vice Presidential nominee. The ticket was elected in November in a Democratic landslide. In</p>

		1968, Humphrey was the Democratic Party's candidate for President, but he was defeated narrowly by Richard M. Nixon. After the defeat, Humphrey returned to Minnesota to teach at the University of Minnesota and Macalester College. He returned to the U.S. Senate in 1971, and he won reelection in 1976. He died January 13, 1978 of cancer.
5.2.3 Places		Born: Wallace, South Dakota Lived: Minneapolis and St. Paul, Minnesota; Washington, DC
5.2.5 Functions, occupations and activities		Registered pharmacist University professor Mayor of Minneapolis, Minnesota U.S. Senator Vice President of the United States
5.2.7 Internal structures/ Genealogy		Married to Muriel Fay Buck Humphrey
<b>5.3 RELATIONSHIPS AREA</b>		
<i>First Relation</i>		
5.3.1 Name/identifier of the related entity	<i>Authorized form of name</i>	Brown, Muriel Buck Humphrey US LC 02-83312367
	<i>Other form of name</i>	
5.3.2 Category of relationship		Family
5.3.3 Description of relationship		Wife of Hubert Humphrey. Muriel Humphrey was appointed by the Governor of Minnesota to the United States Senate, January 25, 1978, to fill the vacancy caused by the death of her husband. She served from January 15, 1978 to November 7, 1978.
5.3.4 Dates of the relationship		1936/1978-01-13
<i>Second Relation</i>		
5.3.1 Name/identifier of the related entity	<i>Authorized form of name</i>	Humphrey, Hubert H., 1942US LC 02-86828402
	<i>Other form of name</i>	Humphrey, Hubert H. III
5.3.2 Category of relationship		Family

5.3.3 Description of Relationship	<i>Title</i>	Son of Vice President Hubert H. Humphrey.
	<i>Narrative</i>	
5.3.4 Dates of the relationship		
	<i>Dates ISO 8601</i>	1942/1978-01-1
<b>5.4. CONTROL AREA</b>		
5.4.1 Authority record identifier		US DLC 02-79026910
5.4.2 Institution identifiers		U.S. Library of Congress US DLC
5.4.3 Rules and/or Conventions		Anglo-American Cataloguing Rules, second edition, revised
5.4.4 Status		Final
5.4.5 Level of detail		Full
5.4.6 Dates of creation, revision or deletion		2000-04-13
5.4.7 Languages and scripts		English
5.4.8 Sources		Centennial of the Territory of Minn., 1949

<b>6 RELATING CORPORATE BODIES, PERSONS AND FAMILIES TO ARCHIVAL MATERIALS AND OTHER RESOURCES</b>		
<i>First Related Resource</i>		
6.1 Identifier and title of related resource	<i>Title</i>	Hubert H. Humphrey papers
	<i>Unique Identifier</i>	US Mnhi Alpha: Humphrey
6.2 Type of related resource		Archival materials- Collection of personal papers
6.3 Nature of relationship		Creator
6.4 Dates of related resources and/or relationships		1919/1978

<i>Second Related Resource</i>		
6.1 Identifier and title of related resource	<i>Title</i>	Hubert H. Humphrey papers: a summary guide, including the papers of Muriel Buck Humphrey Brown.
	<i>Unique Identifier</i>	St. Paul, Minnesota. Minnesota Historical Society, 1983.
6.2 Type of related resource		Archival finding aid to personal papers
6.3 Nature of relationship		Subject
6.4 Dates of related resources and/or relationships		1919/1978
<i>Third Related Resource</i>		
6.1 Identifier and title of Related resource	<i>Title</i>	Hubert H. Humphrey Biography
	<i>Unique Identifier</i>	<a href="http://gi.grolier.com/presidents/ea/vp/vphumph.html">http://gi.grolier.com/presidents/ea/vp/vphumph.html</a>
6.2 Type of related resource		Biography
6.3 Nature of relationship		Subject
6.4 Dates of related resources and/or relationships		2000

***Shembulli 5 – Pershkrimi i familjeve. Gjuha angleze (Britania e Madhe)***

<b>5.1 IDENTITY AREA</b>		
5.1.1 Type of entity		Family
5.1.2 Authorized form of name		Noel family, Earls of Gainsborough
5.1.5 Other forms of Name		Noel family, Barons Noel Noel family, Barons Barham Noel family, Viscounts Campden Noel family, baronets, of Barham Court

<b>5.2 DESCRIPTION AREA</b>		
5.1.1 Type of entity		Family
5.2.1 Dates of existence		12 <sup>th</sup> – 20 <sup>th</sup> century
5.2.2 History		<p>The Noel family was established in Staffordshire in the Middle Ages: Andrew Noel (d1563), third son of James Noel of Hidcote (Staffordshire) acquired property in Rutland and Leicestershire and founded the branch of the Noel family from which the Earls of Gainsborough descended.</p> <p>Estates in other counties (mainly Gloucestershire, Hampshire, Kent and Middlesex) were subsequently acquired through purchase, inheritance and marriage. The family's principal seat was Exton Hall (Rutland). After Exton Hall was severely damaged by fire in 1810 Barham Court near Maidstone (Kent) became the main residence until the sale of the Kent estate in 1845-6 but a new house at Exton was completed in the early 1850s.</p> <p>Campden House in Chipping Campden (Gloucestershire), inherited from Baptist Hicks, Viscount Campden (d 1629), was destroyed in the Civil War while Campden House (Kensington) was sold in 1708. The family of Gerard Noel Edwards, who inherited the Noel family estates in 1798 and took the surname Noel, had resided at Welham Grove in Welham (Leicestershire) but this was sold by 1840.</p> <p>Andrew Noel (d1563) acquired Old Dalby (Leicestershire, sold 1617) and Brooke (Rutland). His grandson Sir Edward Noel (d 1643) bought the former Harington family estate of Ridlington (Rutland) and was created Baron Noel in 1617. He married a co-heir of Baptist Hicks (Viscount Campden, d 1629), through whom came the property in Rutland (Exton and Whitwell), Gloucestershire (Chipping Camden), Middlesex (Hampstead, sold 1707) and Campden House (Kensington,</p>



		<p>sold 1708), and succeeded his father-in-law as second Viscount Campden. Valle Crucis (Denbighshire) was acquired through the marriage of the third Viscount Campden (1612-82) and Hester, daughter of the second Baron Wotton, but was sold in 1663 to Sir John Wynn, fifth Bt. The 107 fourth Viscount Campden (1641-89, created Earl of Gainsborough 1682) married in 1661 Elizabeth Wriothesley, elder daughter of the fourth Earl of Southampton, through whom came the Titchfield (Hampshire) estate, but on the second Earl of Gainsborough's death in 1690 this estate passed to his daughters (who married respectively the first Duke of Portland and the second Duke of Beaufort). The Rutland and Gloucestershire estates, with the earldom of Gainsborough, however, were inherited by the second Earl's cousin Baptist Noel of North Luffenham and Cottesmore (both Rutland). Property at Walcot (Northamptonshire), Castle Bytham (Lincolnshire) and Kinnoulton (Nottinghamshire) was inherited by the sixth Earl of Gainsborough from a cousin, Thomas Noel of Walcot (d 1788). On the sixth Earl's death in 1798 his estates were divided, the Walcot properties passing to CH Nevile, who took the name Noel, and the Rutland and Gloucestershire estates passing to Gerard Noel Edwards (1759-1838), later Sir GN Noel, second Bt, son of GA Edwards (d 1773) of Welham Grove (Leicestershire) by Jane Noel (d 1811), sister of the fifth and sixth Earls. GN Edwards had inherited from his father various properties in Leicestershire (Welham, etc), London and Middlesex (Islington, Kensington, etc), Kent (Dartford, etc) and Ireland, but these were all sold between 1805 and 1840. GN Edwards had married in 1780 Diana, daughter of Charles Middleton (1726-1813), first Baron Barham, who succeeded her father in the barony and the Barham</p>
--	--	---

		<p>Court estate near Maidstone (Kent). On her death in 1823 she was in turn succeeded in the Barham Court estate and peerage title by her son Charles Noel (d 1866), who inherited the Rutland (Exton, etc) and Gloucestershire (Chipping Campden) estates of his father in 1838 and was created Earl of Gainsborough in 1841. The remaining Kent property was, however, sold by 1845-46.</p>
5.2.3 Places		<p>Estates in 1883: Rutland 15,076 acres, Gloucestershire 3,170 acres, Leicestershire 159 acres, Lincolnshire 89 acres, Warwickshire 68 acres, Northamptonshire 6 acres; total 18,568 acres worth £28,991 a year</p>
5.2.5 Functions, occupations and activities		<p>Estate ownership; social, political and cultural role typical of the landed aristocracy in England. The first Viscount Campden amassed a large fortune in trade in London and purchased extensive estates, including Exton (Rutland) and Chipping Campden (Gloucestershire). The Barham Court (Kent) estate was the acquisition of the first Baron Barham, a successful admiral and naval administrator (First Lord of the Admiralty 1805).</p>
5.2.7 Genealogy		<p>Sir Edward Noel (d 1643) married Julian, daughter and co-heir of Baptists Hicks (d 1629), Viscount Campden, and succeeded to the viscounty of Campden and a portion of his father-in-law's estates. The third Viscount Campden (1612-82) married Hester Wotton, daughter of the second Baron Wotton. The fourth Viscount Campden (1641-89, created Earl of Gainsborough 1682) married Elizabeth Wriothsley, elder daughter of the fourth Earl of Southampton. Jane Noel (d 1811), sister of the fifth and sixth Earls of Gainsborough, married Gerard Anne Edwards of Welham Grove (Leicestershire) and had issue Gerard Noel Edwards (1759-1838). He married in 1780 Diana</p>

		Middleton (1762-1823) suo jure Baroness Barham), daughter of Charles Middleton (1726-1813), created first Baronet of Barham Court (Kent) in 1781 and first Baron Barham in 1805. GN Edwards assumed the surname Noel in 1798 on inheriting the sixth Earl of Gainsborough's Rutland and Gloucestershire estates (though not the Earl's honours, which were extinguished); and he later inherited his father-in-law's baronetcy. His eldest son John Noel (1781-1866) succeeded to the estates of his mother and his father, to his mother's barony and his father's baronetcy, and was created Viscount Campden and Earl of Gainsborough in 1841.
--	--	---

### 5.3 RELATIONSHIPS AREA

#### *First Relation*

5.3.1 Name / identifier of the related entity	<i>Authorized form of name</i>	Harington family, Barons Harington Family
	<i>Identifier</i>	GB/NNAF/F10219
5.3.2 Category of Relationship		Family
5.3.3 Description of Relationship		Predecessor in the Ridlington (Rutland) estate
5.3.4 Dates of the Relationship		Early 17 <sup>th</sup> century

#### *Second Relation*

5.3.1 Name / identifier of the related entity	<i>Authorized form of name</i>	Wotton family, Barons Wotton
	<i>Identifier</i>	GB/NNAF/F10218
5.3.2 Category of Relationship		Family
5.3.3 Description of Relationship		Third Viscount Campden married Hester, daughter of second Baron Wotton
5.3.4 Dates of the Relationship		Mid 17 <sup>th</sup> century

#### *Third Relation*

5.3.1 Name / identifier of the related entity	<i>Authorized form of name</i>	Bentinck, Cavendish- family, Dukes of Portland
	<i>Identifier</i>	GB/NNAF/F9541
5.3.2 Category of		Family

Relationship		
5.3.3 Description of Relationship		A daughter of second Earl of Gainsborough married The first Duke of Portland
5.3.4 Dates of the Relationship		Late 17 <sup>th</sup> century
<i>Fourth Relation</i>		
5.3.1 Name / identifier of the related entity	<i>Authorized form of Name</i>	Somerset family, Dukes of Beaufort
	<i>Identifier</i>	GB/NNAF/F3483
5.3.2 Category of Relationship		Family
5.3.3 Description of Relationship		The second Duke of Beaufort married Rachel daughter and coheir of the second Earl of Gainsborough in 1706
5.3.4 Dates of the Relationship		1706
<i>Fifth Relation</i>		
5.3.1 Name / identifier of the related entity	<i>Authorized form of name</i>	Wriothesley family, Earls of Southampton
	<i>Identifier</i>	GB/NNAF/F2938
5.3.2 Category of Relationship		Family
5.3.3 Description of Relationship		Elizabeth, daughter of the fourth Earl of Southampton married the first Earl of Gainsborough in 1661
5.3.4 Dates of the Relationship		Late 17 <sup>th</sup> century
<i>Sixth Relation</i>		
5.3.1 Name / identifier of the related entity	<i>Authorized form of name</i>	Noel family of Walcot
	<i>Identifier</i>	GB/NNAF/F10217
5.3.2 Category of Relationship		Family
5.3.3 Description of Relationship		The sixth Earl of Gainsborough inherited the Walcot(Northamptonshire) estates of his cousin Thomas Noel in 1788
5.3.4 Dates of the relationship		1788
<i>Seventh Relation</i>		
5.3.1 Name / identifier of the related entity	<i>Authorized form of name</i>	Edwards family of Welham
	<i>Identifier</i>	GB/NNAF/F7310

5.3.2 Category of Relationship		Family
5.3.3 Description of Relationship		GN Edwards inherited the Noel estates in 1798 and took the surname Noel
5.3.4 Dates of the Relationship		1798
<b>5.4 CONTROL AREA</b>		
5.4.1 Authority record Identifier		GB/NNAF/F10216
5.4.2 Institution Identifiers		Historical Manuscripts Commission
5.4.3 Rules and/or Conventions		National Council on Archives <i>Rules for the Construction of Personal Place and Corporate Names</i> , 1997
5.4.4 Status		Finalised
5.4.5 Level of detail		Full
5.4.6 Dates of creation and revision		30 November 2000
5.4.7 Languages and scripts		English
5.4.8 Sources		HMC, <i>Principal Family and Estate Collections:</i> <i>Family Names L-W</i> , 1999 <i>Complete Peerage</i> , 1936 <i>Burkes Peerage</i> , 19q70 <i>Complete Baronetage</i> , vol 5, 1906
<b>6 RELATING CORPORATE BODIES, PERSONS AND FAMILIES TO ARCHIVAL MATERIALS AND OTHER RESOURCES</b>		
<i>First Related Resource</i>		
6.1 Identifier and title of related resource	<i>Title</i>	Family and estate papers
	<i>Unique Identifier</i>	GB 0056 DE 3214
6.2 Type of related Resource		Archival materials
6.3 Nature of Relationship		Creator
6.4 Dates of related resources and/or relationships		12 <sup>th</sup> -20 <sup>th</sup> cent
<i>Second Related Resource</i>		
6.1 Identifier and title of related resource	<i>Title</i>	Rutland estate sales papers
	<i>Unique Identifier</i>	GB 0056 DE 3177/36-44
6.2 Type of related Resource		Archival materials

6.3 Nature of Relationship		Creator
6.4 Dates of related resources and/or relationships		1925-26
<i>Third Related Resource</i>		
6.1 Identifier and title of related resource	<i>Title</i>	Deeds, family financial and trust papers
	<i>Unique Identifier</i>	GB 0056 DE 2459
6.2 Type of related Resource		Archival materials
6.3 Nature of Relationship		Creator
6.4 Dates of related resources and/or relationships		17 <sup>th</sup> -19 <sup>th</sup> cent
<i>Fourth Related Resource</i>		
6.1 Identifier and title of related resource	<i>Title</i>	Pickwell (Leicestershire) estate maps
	<i>Unique Identifier</i>	GB 0056 89-91/30
6.2 Type of related Resource		Archival materials
6.3 Nature of Relationship		Creator
6.4 Dates of related resources and/or relationships		1616, 1736
<i>Fifth Related Resource</i>		
6.1 Identifier and title of related resource	<i>Title</i>	Deeds, family and estate papers
	<i>Unique Identifier</i>	GB 0056 DE 1797
6.2 Type of related Resource		Archival materials
6.3 Nature of Relationship		Creator
6.4 Dates of related resources and/or relationships		13 <sup>th</sup> -18 <sup>th</sup> cent
<i>Sixth Related Resource</i>		
6.1 Identifier and title of related resource	<i>Title</i>	Welham (Leicestershire) deeds and estate papers
	<i>Unique Identifier</i>	GB 0056 81'30
6.2 Type of related Resource		Archival materials
6.3 Nature of		Creator

Relationship		
6.4 Dates of related resources and/or relationships		1745-1838
<i>Seventh Related Resource</i>		
6.1 Identifier and title of related resource	<i>Title</i>	Chipping Campden (Gloucestershire) deeds and papers
	<i>Unique Identifier</i>	GB 0056 DE 3214
6.2 Type of related Resource		Archival materials
6.3 Nature of Relationship		Creator
6.4 Dates of related resources and/or relationships		15 <sup>th</sup> -20 <sup>th</sup> cent
<i>Eighth Related Resource</i>		
6.1 Identifier and title of related resource	<i>Title</i>	Chipping Campden (Gloucestershire) deeds and papers
	<i>Unique Identifier</i>	GB 0040 D329
6.2 Type of related Resource		Archival materials
6.3 Nature of Relationship		Creator
6.4 Dates of related resources and/or relationships		1707-1881
<i>Ninth Related Resource</i>		
6.1 Identifier and title of related resource	<i>Title</i>	Titchfield (Hampshire) deeds and estate papers
	<i>Unique Identifier</i>	GB 0041 5M53
6.2 Type of related Resource		Archival materials
6.3 Nature of Relationship		Creator
6.4 Dates of related resources and/or relationships		13 <sup>th</sup> -18 <sup>th</sup> cent
<i>Tenth Related Resource</i>		
6.1 Identifier and title of related resource	<i>Title</i>	A-E Noel and Edwards family corresp and papers 18 <sup>th</sup> -20 <sup>th</sup> cent
	<i>Unique Identifier</i>	GB 800819
6.2 Type of related Resource		Archival materials
6.3 Nature of Relationship		Creator

6.4 Dates of related resources and/or relationships		18 <sup>th</sup> -20 <sup>th</sup> cent
<i>Eleventh Related Resource</i>		
6.1 Identifier and title of related resource	<i>Title</i>	Noel family seal
	<i>Unique Identifier</i>	GB 0066, E 40/12531
6.2 Type of related Resource		Attached seal, Andrew Noel
6.3 Nature of Relationship		Owner
6.4 Dates of related resources and/or relationships		1551-1552

Në standard janë dhënë edhe shembuj në gjuhë të këtyre shteteve:

- spanjollishte (Spanjë)
- spanjollishte (Meksikë)
- portugalishte (Brazil)
- angleze (Australi)
- italiane (Itali)
- suedishte (Suedi)
- gjermane (Gjermani)
- françeze (Francë).

Për shkak të racionalitetit dhe mospërsëritjes së të dhënave dhe formave, kemi paraqitur vetëm shembullin e përshtatur në gjuhën shqipe dhe shembujt në gjuhën angleze (Shteteve të Bashkuara të Amerikës dhe të Britanisë së Madhe).



ISAAR (CPF)  
STANDARDI NDËRKOMBËTAR PËR DOKUMENTET  
ARKIVORE TË NORMUARA PËR PERSONAT JURIDIK E FIZIK  
DHE FAMILJET

(Botimi i dytë)

**Botues: Agjencia Shtetërore e Arkivave të Kosovës**

Përgatitja teknike: Fisnik Osmani

Tirazhi: 300 copë

Shtypi: "TREND" Prishtinë

***COPYRIGHT***  
© *International Council on Archives,*  
*60 rue des Francs-Bourgeois,*  
*75003 Paris, France*